

PSALMS

*in*

RENAISSANCE LUTE LITERATURE

## psalm 1<sup>1</sup>

Beatus vir qui non abiit; Qui au conseil des malings n'a esté  
Ihr sel'gen Leut, die nicht im Rahte; Welzalig is de man, die niet en wandelt  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
text from Martin Luther: Wohl dem Menschen der nicht wandelt in dem Weg der Gottlosen (paraphrase)  
music by Louis Bourgeois: Aulcuns Pseaulmes et Canticques mys en Chant, Strassbourg 1539 (Johann Knobloch)

### melody by Louis Bourgeois

#### *Beatus vir qui non abiit Psaul. I*

Le Roy I 1552, f.20v  
Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

#### *Qui au conseil des malins n'a este*

A-Wn Mus.Hs.19259, f.11v  
Composer/arranger: NN

1564

staff notation; = A-Wn Mus.Hs.19259, f.13v

#### *Tenor*

A-Wn Mus.Hs.19259, f.11v  
Composer/arranger: NN

1564

staff notation; = A-Wn Mus.Hs.19259, f.13v

#### *[Qui au conseil des malings n'a esté]*

A-Wn Mus.Hs.19259, f.11v  
Composer/arranger: NN

1564

different endings on five-course tablature with a handwritten sixth line

#### *[Contratenor]*

A-Wn Mus.Hs.19259, f.12r  
Composer/arranger: NN

1564

staff notation; = A-Wn Mus.Hs.19259, f.13v

#### *[Bassus]*

A-Wn Mus.Hs.19259, f.12r  
Composer/arranger: NN

1564

staff notation; = A-Wn Mus.Hs.19259, f.13v

---

<sup>1</sup>cfr.the motet Beatus vir qui non abiit in Neusidler III 1544, sig.B2v

*[Qui au conseil des malings n'a esté]*

A-Wn Mus.Hs.19259, f.13v  
Composer/arranger: NN

1564

staff notation; = A-Wn Mus.Hs.19259, f.11v

*Tenor*

A-Wn Mus.Hs.19259, f.13v  
Composer/arranger: NN

1564

staff notation; = A-Wn Mus.Hs.19259, f.11v

*Contra Tenor*

A-Wn Mus.Hs.19259, f.13v  
Composer/arranger: NN

1564

staff notation; = A-Wn Mus.Hs.19259, f.12r

*BASSUS*

A-Wn Mus.Hs.19259, f.13v  
Composer/arranger: NN

1564

staff notation; = A-Wn Mus.Hs.19259, f.12r

*Beatus vir qui non abiit Psalmus 1*

F-VALb Ms.429, f.347r  
Composer/arranger: NN

1586 - 1602

staff notation for four voices; only the first sentence (two bars) in tablature

*Psalm 1*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.235r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.366

*[Psalm 1]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.235r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.367

*Psalm 1*

Reymann 1613, sig.A1r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.A1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Qui non malorum it consilio impio] Psalm 1, Qui non malorum*

Laelius 1617, p.6

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 1 Qui au conseil*

Vallet 1620, p.144

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **different melody on text by Martin Luther**

### *Wol dem Menschenn XIII*

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.323

Composer/arranger: NN

1591 - 1594

Das Achte Buch der Lautten Stücken, in welchen etliche geistliche lieder und Psalmen begriffen werden

### *Wol dem menschen der Con.Neusidler*

D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.27v

Composer/arranger: Neusidler, Conrad (1541-post 1604)

1603 - 1604

with text

### *Der 1 Psalm Wol dem der nicht wandelt*

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserdt), f.89r

Composer/arranger: NN

ca.1610

## psalm 2

Quare fremuerunt gentes; Pourquoi font bruit et s'assemblent les gens  
Warum tobt dann der Heiden ungestüm; Waarom razen de volken met onverstand  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)

- **version by Pierre Certon**

### *Psaulme II Quare fremuerunt gentes*

Certon 1554, f.8r

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1554

with text

cfr.Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.39

### *Pourquoi font bruit et s'assemblent les gens*

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.56v

Composer/arranger: Certon, Pierre

1560 - 1580

with text

- **melody by Louis Bourgeois**

### *Psalmo II DIS*

A-Wn Mus.Hs.19259, f.14r

Composer/arranger: NN

1564

staff notation

### *Tenor*

A-Wn Mus.Hs.19259, f.14r

Composer/arranger: NN

1564

staff notation

### *Contra Tenor*

A-Wn Mus.Hs.19259, f.14r

Composer/arranger: NN

1564

staff notation

### *Bassus*

A-Wn Mus.Hs.19259, f.14r

Composer/arranger: NN

1564

staff notation

[fragment]

A-Wn Mus.Hs.19259, f.14r  
Composer/arranger: NN

1564

*Psalmus secundus*

F-VALb Ms.429, f.348r  
Composer/arranger: NN

1586 - 1602

Gm; staff notation for four voices; only two bars of tablature

*Psal 2. Goudimel*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.235v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1595 - 1646

Thysius no.368

*Psal 2. Goudimel*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.236r  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.369

*de Tenor houdt den psalm. Psal 2. MrJ. Zweling Met. 5.*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.236v  
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562-1621)

1595 - 1646

Thysius no.370

*First vocal source (printed):* Cinquante Pseaumes de David, Amsterdam 1604 (heirs of Jerome Commelin;  
**Jan Pieterszoon Sweelinck**)

*Psalmus 2. Bezardica Compositione*

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.55v  
Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (1567-1625)

1600 - 1603

cfr.Besard 1603, f.65r

*Psalmus 2. Quare fremuerunt gentes. Transpositio Besardi*

Besard 1603, f.65r  
Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste

1603

cfr.PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.55v

*Psalmus 2*

Reymann 1613, sig.A2v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## *variatio*

Reymann 1613, sig.A2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Quare fremunt gentes et] Psalm 2 Quare fremunt*

Laelius 1617, p.8

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 2 Pourquoi font bruit*

Vallet 1620, p.2

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## *psalm 3*

Domine quid multiplicati sunt; O Seigneur, que de gens

O Herre Gott, wie ist so groß; Hoe veel is des volks, Heer

text by Martin Luther: Ach Herr wie sindt meiner feindt so vil (paraphrase)

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

- **older version (pre-Genevan Psalter)**

### *Ach herre Gott wie syndt meiner feyndt so vil. Psalm III*

Gerle 1532, sig.C4v (viol)

Composer/arranger: NN

1532

for discant-, tenor- alt- and bass violin; cfr.Gerle 1532, sig.M1v; cfr.Gerle 1537; psalm

### *Ach herre Gott wie seyndt meiner feindt so vil. Psalm III*

Gerle 1532, sig.M1v

Composer/arranger: NN

1532

cfr.Gerle 1532, sig.C4v (viol); cfr.Gerle 1537

- **another version**

### *Domine quid multiplicati sunt Pseaulme III*

Le Roy I 1552, f.1v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

- **version by Pierre Certon**

*First vocal source (printed):* Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David traductz de latin en françois et naguères mises en musique à quatre parties séparées, Paris 1545 (Pierre Attaignant)

*Pseaulme III Domine quid multiplicati sunt*

Certon 1554, f.21v

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1554

with text

cfr. Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.72

- **melody by Louis Bourgeois**

*Psalm 3*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.237r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.371; psalm

*[Psalm 3]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.237r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.372; psalm

*Psalm: 3*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.43r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

*Psalmus 3*

Reymann 1613, sig.A4r

Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.A4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Quam multi mihi hostes] Psalm 3 Quam multi mihi*

Laelius 1617, p.10

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch; verse 3: Quam multi dicunt animae meae

### *Psal. 3 O Seigneur que de*

Vallet 1620, p.145

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psalmus tertius*

F-VALb Ms.429, f.350r

Composer/arranger: van Croy, Karel (1560-1612)

1586 - 1602

staff notation for four voices; with text

- **another version**

### *Der 3 Psalm Ach Herr wie sindt meiner feindt so vil*

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.89r

Composer/arranger: Oeler, Ludwig (16th century)

ca.1610

### *psalm 4*

Cum invocarem exaudivit me; Quand je t'invocque, hélas escoute

Erhör mein Gott, wenn ich mit Stimm; Als ik U bid, open Uw oren

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)

### *Psalmus 4*

Reymann 1613, sig.B1r

Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.B1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Audi Deus me, et respice] Psalm 4 Audi Deus me*

Laelius 1617, p.12

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 4 Quand je t'invocque*

Vallet 1620, p.42

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **another version**

ps.4

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.121

Composer/arranger: NN

post 1583

psalm 5

Verba mea auribus percipe; Aux paroles que je veux dire

Hör, Herr, mein Wort, nimm dich mein an; Heer, wilt mijn redenen verstaan

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)

same melody as psalm 64

- **melody by Louis Bourgeois**

*Verba mea auribus per. Pseaul.v*

Le Roy I 1552, f.9v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

*Psalm 5*

Goudimel 1567, f.39v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

*Psalm.5. Aux poles que je veux dire*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.160

Composer/arranger: NN

post 1583

more elaborated version than IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.215

*Psalmus 5 - Mr Dallis*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.215

Composer/arranger: Dallis, Thomas (16th century)

post 1583

cfr.IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.160 but less elaborated

*Psalm 5*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.238r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.373

### *[Psalm 5]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.300v

Composer/arranger: Le Jeune, Claudin (1528-1600)

1595 - 1646

different from NL-Lu 1666 (Thysius), f.233v (Jan Pieterszoon Sweelinck)

Thysius no.466

### *Psalm 5. Mr Jan Pietersz Sweling*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.233v

Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562-1621)

1595 - 1646

different from NL-Lu 1666 (Thysius), f.300v (Claudin Le Jeune); Thysius no.365

### *Psalm: 5. O Herr dein ohren zu Psalm: 64*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.43r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

### *Psalmus 5*

Reymann 1613, sig.B2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.B2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Aures Deus verbis meis] Psalm 5 Aures Deus verb.*

Laelius 1617, p.14

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psalm. 5 Aux Paroles*

Vallet 1620, p.11

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Pierre Certon**

### *Pseaulme v verba mea*

Certon 1554, f.6v

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1554

with text; cfr. Guillaume Morlaye, *Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth* (CNRS Editions), p.36

### *Aux parolles que je veulx dire*

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.56v

Composer/arranger: Certon, Pierre

1560 - 1580

with text

### *psalm 6<sup>2</sup>*

Domine ne in furore tuo arguas me; Ne vueilles pas, o Sire

Straff mich nicht in deinem Zorn; Heer, straf mij niet in Uwen toorn

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: *La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques*, Genève 1542 (Jehan Girard)

same title as psalm 38

### *[Je te suppli ô Sire] Pseaulme vi Domine ne*

Certon 1554 f.2r

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1554

cfr. Guillaume Morlaye, *Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth* (CNRS Editions), p.25

### *6 Mr Dallis*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.215

Composer/arranger: Dallis, Thomas (16th century)

post 1583

### *Psalm 6*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.239r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.376

### *[Psalm 6]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.239r

Composer/arranger: Franc, Guillaume

1595 - 1646

Thysius no.377

---

<sup>2</sup> cfr. the anonymous motet *Domine ne in furore tuo* in Neusidler III 1544, sig.F3v. Based on the title only it could also be psalm 38

*Zweling met 4. psal 6:1*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.238v

Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562-1621)

1595 - 1646

Thysius no.374

*[fragment]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.238v

Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon

1595 - 1646

beginning of the previous piece; Thysius no.375

*Psalm. 6. in deinem grossen Zorn*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.43v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

*Psalmus 6*

Reymann 1613, sig.B3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.B3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[O Rex supreme, ne tuo] Psalm 6 O Rex supreme*

Laelius 1617, p.15

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 6 Ne veuilles pas*

Vallet 1620, p.89

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **air spirituelle**

### *Pseaume VI Seigneur ne repren mon offence*

Bataille 1613, f.70v

Composer/arranger: Bataille, Gabriel (1575-1630)

1613

Pseaume de Des-Portes

adaptation of the text of psalm 6 in Septuagint numbering (= Mazoretic numbering) by the poet Philippe

Desportes (1546-1606)

cfr.title of Besard 1603, f.67v (Seigneur helas ne reprens mon offense) and

GB-Ob Mus.Sch.D.237, [no.27a](Seigneur helas, ne reprends mon offense)

### *psalm 7*

Domine Deus meus in te speravi; Mon Dieu, j'ay en toy esperance

Auf dich, mein Gott, trau ich allein; O Heere God, op U betrouw ik

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### *Psalmus 7*

Reymann 1613, sig.B4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.B4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[In Deo spero, et teego] Psalm 7 In te Deo spero*

Laelius 1617, p.16

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 7 Mon Dieu j'ay en toy*

Vallet 1620, p.43

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 8

Domine Dominus noster; O nostre Dieu et Seigneur amiable  
O unser Herr und Gott, wie groß; O Heer, onze God en Heere  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)

### *O nostre Dieu*

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.325  
Composer/arranger: NN

1591 - 1594

### *Psalm 8*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.240r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.378

### *Psalmus 8*

Reymann 1613, sig.C1r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.C1r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[O Iova Rex illustris] Psalm 8 O Iova Rex illust.*

Laelius 1617, p.17  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 8 O nostre Dieu*

Vallet 1620, p.3  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 9

Confitebor tibi Domine in toto corde; De tout mon coeur t'exalteray  
Ich will von ganzem Herzen mein; Ik zal met al mijn hart den Heer  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)  
same Latin title as psalms 111 and 138

### *Confitebor tibi Domine Pseaul.IX*

Le Roy I 1552, f.13r  
Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

### *Psalm 9*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.241r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.380

### *[Psalm 9]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.241r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.381

### *Sweling met 4. Psalm. 9*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.240v  
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562-1621)

1595 - 1646

Thysius no.379

### *Psalmus 9*

Reymann 1613, sig.c1v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.C2r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Grates tibi dicam parens] Psalm 9 Grates tibi dicam*

Laelius 1617, p.18  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 9 De tout mon coeur*

Vallet 1620, p.4

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 10*

Domine, ut quid recessisti; D'ou vient, Seigneur, je te supply

O Herre Gott, wie kommt es doch; Waarom, o Heer, gaat Gij zo ver

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

- **melody by Louis Bourgeois**

### *Psalmus 10*

Reymann 1613, sig.C2v

Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.C2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Ut quid recessisti procul] Psalm 10 ut quid recessist.*

Laelius 1617, p.18

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 10 D'ou vient cela*

Vallet 1620, p.10

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

Title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Pierre Certon**

*First vocal source (printed):* Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David traduitz de latin en françois et naguères mises en musique à quatre parties séparées, Paris 1545 (Pierre Attaignant)

### *Dont vient cela Seigneur*

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.55r

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1560 - 1580

with text

## psalm 11

In Domino confido; Veu que du tout en Dieu mon coeur s'appuye  
Wie meint ihrs doch, daß ihr mir rat; Aangezien dat ik op den Heer  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### *I Truste in God - The xi. Psalm*

Le Roy 1574, f.73v  
Composer/arranger: NN

1574

### *Psalm 11*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.242r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.382

### *Psalmus 11*

Reymann 1613, sig.C3v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.C3v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *Psalm 11 In gratia Iovae Dei*

Laelius 1617, p.20  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 11 Veu que du tout*

Vallet 1620, p.5  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *In Domino confido*

Bianchini 1549, f.18r  
Composer/arranger: Mornable, Antoine (16th century)

1547/1549

## psalm 12

Salvum me fac Domine; Donne secours, Seigneur, il en est heure  
Hilf, lieber Herr, und send uns Rat; Och Heer, geef nu toch hulpe vrij  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
Martin Luther: Ach Gott vom Himmel sieh darein (paraphrase)  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

- **melody based on Begierlich in dem Herzen mein, a German song from about 1410**

*First vocal source (printed):* Etlich Cristlich Lider Lobgesang (Achtliederbuch), Wittenberg 1524 (printed by Jobst Gutknecht in Nürnberg; with another melody); Eyn Enchiridion Oder Handbüchlein, Erfurt 1524 (Johannes Loersfeld; almost identical edition by Matthes Maler)

### Ach Gott von Hymel sieh dareyn

Agricola 1529, f.38v  
Composer/arranger: NN

1529

cfr.Agricola 1532; Agricola 1542

### Ach Gott von Himmel sieh darin

D-KA Mus.Bd.A678, f.9v  
Composer/arranger: NN

1600 - 1625

### Ach Gott von himel sihe darein

DK-Kk Thott 841, 4° (Fabricius), f.145v  
Composer/arranger: NN

1605 - 1607

### Ach Gott vom Himmell sieh Darin undt lass Dig Dass Erbarmen

D-B Mus.40141 (Nauclerus), f.101v  
Composer/arranger: NN

1607 - 1620

### Ach Gott vom Himmel sieh darein

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserdt), f.89v  
Composer/arranger: NN

ca.1610

### Ach Gott von Himmel

D-Lr Mus.Ms.ant.pract.2000 (Harling), p.77  
Composer/arranger: NN

1618

### Ach Gott vom Himmel sihe darin

GB-Lbl Ms.Sloane 1021, f.112v  
Composer/arranger: NN

1635 - 1640

*Ach Gott vom Himmel sieh darein*

Reusner 1645, sig.D3r

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

- **other melody**

*Ach gott von Himmel sieh darin*

D-B Mus.Ms.40588, p.37

Composer/arranger: NN

ca.1552

*Sieh darin x*

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.322

Composer/arranger: NN

1591 - 1594

Das Achte Buch der Lautten Stücken, in welchen etliche geistliche lieder und Psalmen begriffen werden

- **melody by Louis Bourgeois**

*Psalm 12*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.243r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.383

*Psalmus 12*

Reymann 1613, sig.C4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.C4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Psalm 12:1] Donne Secours*

Vallet I 1619, p.1

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

*[Psalm 12:2] Seconde Partie*

Vallet I 1619, p.3

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1616 - 1619

with French text; also psalm 12:3

*[Psalm 12:3] Troisième Partie*

Vallet I 1619, p.5

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1616 - 1619

with French text; also psalm 12:4

*[Salvum Deus me fac, boni] Psalm 12 Salvum Deus me*

Laelius 1617, p.21

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 12 Donne secours*

Vallet 1620, p.6

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Pierre Certon**

*First vocal source (printed):* Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David traduitz de latin en françois et naguères mises en musique à quatre parties séparées, Paris 1545 (Pierre Attaignant)

*[Donne secours, Seigneur, il en est heure] Donne secours seigneur*

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.55v

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1560 - 1580

with text

- **air spirituelle**

*11 Preserve moy, Seigneur*

Bataille 1613, f.69v

Composer/arranger: Bataille, Gabriel (1575-1630)

1613

psalm 11 is in Septuagint numbering (different from Masoretic numbering; psalm 12)

Pseaume de Des-Portes; adaptation of the text of psalm 12 by the poet Philippe Desportes (1546-1606)

## psalm 13

Usquequo Domine oblivisceris; Jusques à quand as estably Seigneur  
Wie lang, o Herr, vergißt du mein; Hoe lang zult Gij mij, Heer, vergeten  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)

- **version by Pierre Certon**

### *Psaulme XIII usquequo domine oblivisceris*

Certon 1554, f.10r  
Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1554

with text; cfr. Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.45

- **melody by Louis Bourgeois**

### *Psalm 13*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.244r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.384

### *Psalmus 13*

Reymann 1613, sig.D1r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.D1r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Ah quam diu me oblivione] Psalm 13 Ah quam diu me*

Laelius 1617, p.22  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 13 Jusques a quand*

Vallet 1620, p.4  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 14

Dixit insipiens in corde suo; Le fol malin en son coeur dit & croit  
Die Thoren sprechen wohl im Mut; De dwazen spreken in hun hart  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
Martin Luther: Es spricht der unweisen mund wohl (paraphrase)  
alternative: Der thorecht spricht es ist kein Gott (cfr.psalms 53)  
music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)  
same melody as psalm 53

- **different melody**

*First vocal source (printed):* Etlich Cristlich Lider Lobgesang (Achtliederbuch), Wittenberg 1524 (printed by Jobst Gutknecht in Nürnberg; with another melody); Eyn Enchiridion Oder Handbüchlein, Erfurt 1524 (Johannes Loersfeld; almost identical edition by Matthes Maler)

### *Fantasia super Es spricht der unweisen mundt wol*

Reymann 1598, sig.C5v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1598

fantasia on psalm 14

### *Es spricht der unweisen mundt woll*

DK-Kk Thott 841, 4° (Fabricius), f.146r  
Composer/arranger: NN

1605 - 1607

### *Es spricht der unweissen mund woll*

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserdt), f.89v  
Composer/arranger: NN

ca.1610

### *Es spricht der unweisen Mund*

Reusner 1645, sig.D3v  
Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

chorale based on psalm 14

- **melody by Louis Bourgeois**

### *Dixit insipiens in corde Pseaul.XIIII*

Le Roy I 1552, f.11v  
Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

### *Psalmus 14*

Reymann 1613, sig.D1v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.D2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Insaniens in corde stultus] Psalm 14 Insaniens in corde*

Laelius 1617, p.23

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; cfr.Laelius 1617, p.69

### *Psal. 14 Le fol malin*

Vallet 1620, p.6

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *Der thorecht spricht Mel:Neusidler*

D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.35r

Composer/arranger: Neusidler, Melchior (ca.1510/15-1559)

1603 - 1604

Wolfgang Dachstein; with text

cfr. A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.90r, Der 53 Psalm Der thöricht spricht es ist kein Gott (Wolfgang Dachstein)

### *psalm 15*

Domine quis habitabit; Qui est-ce qui conversera

Wer ist der, so wird wohnen; Heer, wie zal wonen in Uw tent

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

non-Luther variant: O Herr wer würt wonung han in deinen zelten

music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)

- **melody by Louis Bourgeois**

### *[fragment]*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.158

Composer/arranger: NN

post 1583

first bars crossed out

### *[Psalm 15]*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.158

Composer/arranger: NN

post 1583

### *Psal 15*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.159  
Composer/arranger: NN

post 1583

### *[Psalm 15]*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.159  
Composer/arranger: NN

post 1583

### *Psalmus 15*

Reymann 1613, sig.D2v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.D2v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Tentoriüs subter tuis] Psalm 15 Tentoriüs subter.*

Laelius 1617, p.24  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 15 Qui est-ce qui*

Vallet 1620, p.62  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Wolfgang Dachstein**

*First vocal source (printed):* Strassburger Kirchenampt mit Lobsängen, Strassbourg 1525

### *O Herr wer wirdt wonunge han in deinen zelten*

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.89v  
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang (1487-1553)

ca.1610

## psalm 16<sup>3</sup>

Conserva me Domine; Sois moy, Seigneur, ma garde & mon appuy  
Bewahr mich, Herr, denn ich trau dir; Bewaar mij, Heer, op U betrouw ik  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaulmes Cinquante de David, Roy et Prophete, Traduictz en Vers Francois par  
Clement Marot et Mis en Musique par Loys Bourgeois, Lyon 1547 (Godefroy & Marcelin Beringen)

### Psalm 16

NL-Lu 1666 (Thysius), f.246r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.387

### Psalm: 16. Bewahr mich Herr

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.43v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude (ca.1510/15-1559)

1600 - 1620

### Psalmus 16

Reymann 1613, sig.D3r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### variatio

Reymann 1613, sig.D3v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### Sois moi Seigneur

Vallet I 1619, p.7  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

### [*Servum tuum serva Deus*] Psalm 16 *Servum tuum ser.*

Laelius 1617, p.25  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

---

<sup>3</sup> cfr.the motet Conserva me Domine by Osbert Parsley in GB-Lbl Add.Ms.29246 (Paston), f.8v

*Psal. 16 Sois moy Seigneur*

Vallet 1620, p.126

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 17*

Exaudi Domine iustitiam; Seigneur, entens à mon bon droict

Herr, hör mein Recht, merk auf mein bitt; Heer, hoor de reden van mijn recht

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

same melody as psalms 63 and 70

*O Lorde gíve eare to*

Le Roy 1574, f.74r

Composer/arranger: NN

1574

*Psal 17*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.245r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1595 - 1646

Thysius no.385

*[Psalm 17/63]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.245r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.386

*Psalmus 17*

Reymann 1613, sig.D4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.D4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Iustas Deus supplicationes audi] Psalm 17 Iustas Deus suppl.*

Laelius 1617, p.26

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 17 Seigneur enten*

Vallet 1620, p.8

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*Exaudi Domine*

Goudimel 1567, f.?

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

*psalm 18<sup>4</sup>*

Diligam te Domine; Je t'aymeray en toute obeissance

Ich lieb dich, Herr, von Herzen sehr; Ik zal U liefhebben, o Heer

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

same melody as psalm 144

*Psalm: 18. O Herr der du mir macht*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.43v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (ca.1510/15-1559)

1600 - 1620

*variatio*

Reymann 1613, sig.E1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Te diligam dum vita suppetet] Psalm 18 te diligam dum*

Laelius 1617, p.28

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 18 Je t'aimeray en tout*

Vallet 1620, p.46

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

---

<sup>4</sup> cfr.the motet Diligam te Domine by Andrea Gabrieli in Terzi 1593, f.1

## psalm 19

Caeli enarrant gloriam Dei; Les cieux en chacun lieu  
Die Himmel, Herr, preisen Dein Macht; De hemelen roemen Gods eer  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)

- **version by Pierre Certon**

*First vocal source (printed):* Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David traduictz de latin en François et naguères mises en musique à quatre parties séparées, Paris 1545 (Pierre Attaignant)

### *Les cieulx en chascun lieu*

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.54v  
Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1560 - 1580

with text

- **melody by Louis Bourgeois**

### *Coeli enarrant Glo. Pseaul. XIX*

Le Roy I 1552, f.10v  
Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

### *Psalm 19*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.247r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.388

### *Psalmus 19*

Reymann 1613, sig.E2v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.E2v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Coeli Dei piam gloriam] Psalm 19 Coeli Dei piam*

Laelius 1617, p.30  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 19 Les Cieux en*

Vallet 1620, p.146

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **another version**

### *Celi enarrant gloriam Dei*

F-VALb Ms.429, f.342v

Composer/arranger: van Croy, Karel (1560-1612)

1586 - 1602

### *psalm 20*

Exaudiat te Dominus; Le Seigneur ta priere entende

Der Herr erhör dich in der Not; De Heer verhoor' u in den druk

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### *Psalms. 20/Zweling a 4*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.247v

Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562-1621)

1595 - 1646

Thysius no.389

### *Psalmus 20*

Reymann 1613, sig.E3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.E3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Exaudiat te Dominus; Exaudiat te Iova] Psalm 20 Exaudiat te Iova*

Laelius 1617, p.31

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 20 Le Seigneur ta*

Vallet 1620, p.9

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 21

Domine in virtute tua; Seigneur, le Roy s'esjouira  
O Herr, der König freuet sich; Heer, de koning is zeer verblijd  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

## Psalmus 21

Reymann 1613, sig.E4r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## variatio

Reymann 1613, sig.E4v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

## [Rex in tua laetabitur] Psalm 21 Rex in tua laetab.

Laelius 1617, p.32  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

## Psal. 21 Seigneur, le Roy

Vallet 1620, p.150  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 22<sup>5</sup>

Deus meus respice in me: quare; Mon Dieu, mon Dieu, pourquoy m'as tu laissé  
Mein Gott, mein Gott, wie läßt du mich; Mijn God, mijn God, waarom verlaat Gij mij  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)

## Psalm 22. Claudin LeJeune

NL-Lu 1666 (Thysius), f.248v  
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin (1528-1600)

1595 - 1646

Thysius no.395

---

<sup>5</sup> cfr.the motet Deus Deus meus by Philippe de Monte in i.e. GB-Lbl Add.Ms.31992 (Paston), f.83v

## Psalmus 22

Reymann 1613, sig.F1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## Variatio

Reymann 1613, sig.F1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

## [Quare Deus me, cur Deus] Psalm 22 Quare Deus me

Laelius 1617, p.33

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

## Psal. 22 Mon Dieu; mon Dieu

Vallet 1620, p.90

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 23

Dominus regit me & nihil mihi; Mon Dieu me paist sous sa puissance

Mein Hirt ist Gott der Herre; Mijn God voedt mij als mijn herder geprezen

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

## ps.23

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.156

Composer/arranger: NN

post 1583

## Mon dieu me paist

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.325

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1591 - 1594

## Psalmus n.23

NL-Lu 1666 (Thysius), f.247\*

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.390

[\[Psalm 23\]](#)

NL-Lu 1666 (Thysius), f.247\*  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.391

[\[Psalm 23\]](#)

NL-Lu 1666 (Thysius), f.247v  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.392

[\[Psalm 23\]](#)

NL-Lu 1666 (Thysius), f.252v  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.401

[\[Psalm 23\]](#)

NL-Lu 1666 (Thysius), f.253v  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.402

[\[Psalm 23\]](#)

NL-Lu 1666 (Thysius), f.254r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.403

[\[Psalm 23\]](#)

NL-Lu 1666 (Thysius), f.248r  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.393

[\[Psalm 23\]](#)

NL-Lu 1666 (Thysius), f.248r  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.394

[Psal 23](#)

NL-Lu 1666 (Thysius), f.250r  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.398

*Psal 23. Claudin*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.254v  
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin (1528-1600)

1595 - 1646

Thysius no.404

*Mr Jan Pietersz. De Tenor houdt de voys. Psal 23. Met 5.*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.249v  
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562-1621)

1595 - 1646

Thysius no.397

*Psal 23. Mr Jan Sweling*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.251v  
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon

1595 - 1646

Thysius no.399

*[Psalm 23]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.252r  
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (?)

1595 - 1646

Thysius no.400

*Psalmus 23. Bezardica Compositione*

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.54v  
Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (1567-1625)

1600 - 1603

cfr.Besard 1603, f.66v

*Mein Hütter undt mein Hirtte Psalm.23*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.74r  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

*Psalm.2 [sic] . Dominus regit me/Transp.Besardi*

Besard 1603, f.66v  
Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste

1603

cfr.PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.54v

*Psalmus 23*

Reymann 1613, sig.F2r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## *variatio*

Reymann 1613, sig.F2r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Me Dominus pascit] Psalm 23 Me Dominus*

Laelius 1617, p.34  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 23 Mon Dieu me païste*

Vallet 1620, p.44  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## *psalm 24<sup>e</sup>*

Domini est terra & plenitudo eius; La terre au Seigneur appartient  
Die Welt und all ihr Reichthumb; De aard' en al wat daarop is  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)  
same melody as psalms 62 and 95

- **version by Antoine Mornable**

### *Domini est terra*

Bianchini 1549, f.20r  
Composer/arranger: Mornable, Antoine (16th century)

1547/1549

- **melody by Louis Bourgeois**

### *Domini est terra, et plen. Pseaul.XXIIII*

Le Roy I 1552, f.15v  
Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

### *Psalm 24*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.249r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.396

[Psalm 24]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.302v  
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562-1621)

1595 - 1646

Thysius no.468

*Swelingius*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.303r  
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon

1595 - 1646

Thysius no.469

[Psalm 24]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.303r  
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon

1595 - 1646

Thysius no.470

*A° 1601.26 Augusti Psalmus 24 Compositione J.B. Besardi/Antidotum vitae Patientia*

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.51v  
Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (1567-1625)

1600 - 1603

cfr.Besard 1603, f.65v

*Psalm: 24.62.95.iii*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.43v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

*Psalmus 24. Domini est terra. Transpositio Besardi*

Besard 1603, f.65v  
Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste

1603

cfr.PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.51v

*Psalmus 24*

Reymann 1613, sig.F2v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.F3r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

## *La terre au Seigneur*

Vallet I 1619, p.9

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

## *[Terram Deus fecit, suamque] Psalm 24 Terram Deus fac*

Laelius 1617, p.35

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

## *Psal. 24 La terre au Seigneur*

Vallet 1620, p.12

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **different from Louis Bourgeois**

## *Domini est terra et plenitudo eius*

F-VALb Ms.429, f.343r

Composer/arranger: van Croy, Karel (1560-1612)

1586 - 1602

## *psalm 25*

Ad te Domine levavi animam; A toy, mon Dieu, mon coeur monte

Nach dir, o Herr, verlanget mich; Tot U, o Heer, hef ik mijn hart

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

## *I Lift my harte to thee - The xxv.Psalme*

Le Roy 1574, f.74v

Composer/arranger: NN

1574

## *Psalm: 25. Zu dir Ich mein Herz erhebe*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.44r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

## *Psalmus 25*

Reymann 1613, sig.F3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.F4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *A toy mon Dieu*

Vallet I 1619, p.11

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

### *[Cor meum sperat in te] Psalm 25 Cor meum sper.*

Laelius 1617, p.36

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 25 A toy mon Dieu*

Vallet 1620, p.134

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 26*

Iudica me Domine; Seigneur, garde mon droict

Herr, schaff mir Recht, nimm dich mein an; Heer, doe mij recht en wees mijn schild

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### *Psalm: 26. Richt mich*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.44r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

### *Psalmus 26*

Reymann 1613, sig.F4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.F4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### [Me iudica Deus, nam] Psalm 26 Me iudica Deus

Laelius 1617, p.37

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### Psal. 26 Seigneur garde mon

Vallet 1620, p.48

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

Title in Latin, French, German and Dutch

### psalm 27

Dominus illuminatio mea; Le Seigneur est la clarté qui m'adresse

Gott ist mein Licht, mein Trost und Heil; God is mijn licht en mijn heil

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

- **version by Jacob Clemens non Papa**

*First vocal source (printed):* Souterliedekens I. Het Vierde Musyck Boexken Mit Dry Parthien Waer Inne Begrepen Syn Die Ierste XLI Psalmen Van David, Antwerp 1556 (Tielman Susato)

### Godt es mijn licht

Phalèse 1563, f.36r

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob (1510-1556)

1563

### Godt es mein licht

A-Wn Mus.Hs.19259, f.10v

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1564

### Godt es mijn licht

Vreedman 1568, f.46v (cittern)

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1568

### Godt is mijn licht

Phalèse 1568, f.26v

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1568

### Godt es mijn licht

Phalèse I 1570, f.14v (cittern)

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1570

*Clemens non papa Gott ist mein licht 22*

PL-Kj Mus.Ms.40598, f.58v

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1570 - 1583

*Gott ist mein Liecht und mein Seligkeit*

Ammerbach 1571, f.72v (keyboard)

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1571

*Godt es mijn licht*

Phalèse 1571, f.32r

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1571

*Gott ist mein licht*

Waissel 1573, sig.B2v

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1573

*Got is mein Licht*

Kargel I 1578, sig.F4v (cittern)

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1578

*Godt es mijn licht*

Phalèse 1582, f.20r (cittern)

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1582

*Gott ist mein liecht*

Ammerbach 1583, f.43r (keyboard)

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1583

*Gott ist mein Lichtt*

S-Skma Sackska samlingen, f.9v

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1590 - 1600

*Gott ist mein Liecht VI*

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.70

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1591 - 1594

Das vierte Buch der Lautten Stücken, in welchen etliche Madrigalen begriffen werden

[fragment] *Godt is mijn licht*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.155v

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1595 - 1646

Thysius no.259

- **melody by Louis Bourgeois**

*p 27*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.157

Composer/arranger: NN

post 1583

*Psalm: 27. Der Herr mein Licht ist*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.44r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

*Psalmus 27*

Reymann 1613, sig.G1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.G1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[*illuminat me luce Dominus*] *Psalm 27 illuminat me luce*

Laelius 1617, p.38

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 27 Le Seigneur est*

Vallet 1620, p.148

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 28

Ad te Domine clamabo; O Dieu, qui es ma forteresse  
Ruf ich zu dir, o Herr mein Hort; Heer, als ik roep, zwijg toch niet stil  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### Psalmus 28

Reymann 1613, sig.G2r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### variatio

Reymann 1613, sig.G2r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### [Quando preces ad te fundo] Psalm 28 Quando preces

Laelius 1617, p.39  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### Psalm. 28 O Dieu qui es ma

Vallet 1620, p.45  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 29

Afferte Domino; Vous tous Princes & Seigneurs  
Ihr Gewaltigen, bringt her dem Herrn; Gij heren en vorsten van macht  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### Psalm 29

Goudimel 1567, f.21r  
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

### Psalm 29

NL-Lu 1666 (Thysius), f.256r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.407

### *Psalmus 29*

Reymann 1613, sig.G2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.G3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Primarii potentium] Psalm 29 Primarii potent*

Laelius 1617, p.40

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 29 Vous tous*

Vallet 1620, p.101

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 30*

Exaltabo te Domine; Seigneur puis que m'as retiré

Ich preise dich, Herr, daß du mich; Ik zal U roemen, Heer geprezen

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

same melody as psalms 76 and 139

### *Psalmus 30*

Reymann 1613, sig.G3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.G3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Te gloria tollam ad] Psalm 30 Te gloria tollam*

Laelius 1617, p.41

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 30 Seigneur, puisque m'as*

Vallet 1620, p.47

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 31*

In te Domine speravi; J'ay mis en toy mon esperance

Auf dich, mein Herr und Gott, ich traue; Op U betrouw ik, Heer en God

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

Martin Luther: In dich hab ich gehoffet Herr (paraphrase)

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

same melody as psalm 71; some verses are also identical

- **melody by Louis Bourgeois**

### *Psalms 31*

Goudimel 1567, f.22r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

### *Herr Gott dein ohren zu mir neige*

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.324

Composer/arranger: NN

1591 - 1594

title from psalm 31:3

### *Psal 31. 71*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.255r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.405

### *[Psalm 31/71]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.255r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.406

### *Psalmus 31*

Reymann 1613, sig.G4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.G4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[In te Deus spem collocavi] Psalm 31 In te Deus spem col.

Laelius 1617, p.42

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psalm 31 J'ay mis en toy mon espérance*

Vallet 1620, p.49

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Sethus Calvisius**

*First vocal source (printed):* Davids Himliche Harpffen von Neuwen Auffgezogen, Nürnberg 1581 (Gregorius Sunderreitter); Hymni Sacri Latini et Germanici, Erfurt 1594 (**Sethus Calvisius**)

[Psalm 31; In dich hab ich gehoffet Herr]

PL-Kj Mus.ant.pract.W.510, f.27r

Composer/arranger: Calvisius, Sethus (1556-1615)

1563

*In dich hab ich gehoffet herr*

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.89v

Composer/arranger: Calvisius, Sethus

ca.1610

*In dich habe ich gehoffet Herr*

D-Lr Mus.Ms.ant.pract.2000 (Harling), p.77

Composer/arranger: Calvisius, Sethus

1618

*In dich habe ich gehoffet Herr*

D-LEm Ms.II.6.15 (Dlugoraj) XIII, f.2r

Composer/arranger: Calvisius, Sethus

1619

Dlugoraj 565

*In dich hab ich gehoffet Herr*

Reusner 1645, sig.D2v

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

chorale based on psalm 31

## psalm 32

Beati quorum remissae sunt; O bienheureux celui dont les commises  
Der ist fürwahr ein selig Mann; Welzalig is de mens voorwaar  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

- **version by Pierre Certon**
- 

### *Pseaulme XXXII Beati quorum*

Certon 1554, f.3r  
Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1554

with text; cfr. Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.28

- **melody by Louis Bourgeois**

### *Psalmus 32*

Reymann 1613, sig.H1r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.H1v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Omnes Deo fautore] Psalm 32 Omnes Deo faut*

Laelius 1617, p.42  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 32 O bien heureux*

Vallet 1620, p.152  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 33

Exultate iusti in Domino; Resveillez vous chacun fidele  
Ihr Frommen, freuet euch im Herren; Zingt vrolijk, gij rechtvaardigen  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
alternative: Wolauff ihr Heyligen undt frommem Hern  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)  
same melody as psalm 67

- **version by Pierre Certon**

*First vocal source (printed): Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David traductz de latin en françois et naguères mises en musique à quatre parties séparées, Paris 1545 (Pierre Attaignant)*

*Pseaulme XXXIII Exultate iusti in domino*

Certon 1554, f.4v

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1554

with text; cfr. Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.31

*Exultate iusti in Domino Pseau. XXXIII*

Le Roy I 1552, f.3v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

- **melody by Louis Bourgeois**

*Psalm 33. Wolauff ihr Heyligen undt frommem Hern Ps:67*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.44v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

*Psalmus 33*

Reymann 1613, sig.H2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.H2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*Reveillez vous chacun*

Vallet I 1619, p.13

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

*[Ardenter exultate] Psalm 33 Ardenter exult*

Laelius 1617, p.44

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 33 Resveillez-vous*

Vallet 1620, p.91

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 34*

Benedicam Dominum in omne tempore; Jamais ne cesseray de magnifier le Seigneur

Ich will den Herren loben; Ik zal den Heer te aller stond

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

*Psalm: 34. Ich will nicht lassen ab*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.44v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

*Psalmus 34*

Reymann 1613, sig.H3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.H3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Non ergo desinam] Psalm 34 Non ergo defin.*

Laelius 1617, p.45

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 34 Jamais ne cesseray*

Vallet 1620, p.92

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 35

Iudica Domine nocentes; Deba contre mes debateurs  
Herr, hader mit den Hadern mein; Heer, twist met mijn twisters, strijdt  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

## Psalm 35

Goudimel 1567, f.24r  
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

## Psalm 35

NL-Lu 1666 (Thysius), f.257r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.408

## Psalmus 35

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.91v  
Composer/arranger: NN

1600 - 1603

keyboard

## Psalm: 35. Ficht wieder meine

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.44v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

## Psalmus 35

Reymann 1613, sig.H4r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## Variatio

Reymann 1613, sig.H4r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

## [In litigantes litiga] Psalm 35 In litigantes litiga

Laelius 1617, p.46  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 35 Deba contre*

Vallet 1620, p.64

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 36<sup>7</sup>*

Dixit iniustus ut delinquat; Du malin le mesfait

Es spricht der Unweisen Mund; Des bozen boosheid spreek gewis

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

Alternative: Aus des Gottlosen Tun

music by Louis Bourgeois: Aulcuns Pseaulmes et Canticques mys en Chant, Strassbourg 1539 (Johann Knobloch)  
same melody as psalm 68

- **version by Pierre Certon**

*First vocal source (printed):* Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David traduictz de latin en françois et naguères mises en musique à quatre parties séparées, Paris 1545 (Pierre Attaingnant)

### *Du maling le faict vitieux*

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.55r

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1560 - 1580

with text

- **melody by Louis Bourgeois**

### *Psalm 36*

Goudimel 1567, f.24v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

### *The wicked with this - The xxxvj. Psalme*

Le Roy 1574, f.75r

Composer/arranger: NN

1574

wrong page number f.75r

### *Psalm: 36. Ausz des Gotlosen thun*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.44v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

---

<sup>7</sup> The original French text by Clément Marot in Aulcuns Pseaulmes et Canticques mys en Chant, Strassbourg 1539 (Johann Knobloch) is: En moy le secret pensement.

### *Psalmus 36*

Reymann 1613, sig.l1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.l1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Ex impii sermone] Psalm 36 ex impij sermon*

Laelius 1617, p.47

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 36 Du malin le*

Vallet 1620, p.153

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 37*

Noli aemulari in malignantibus; Ne sois fasché si durant ceste vie

Erzürne nicht über die Bösen; Ergert u niet aan de bozen

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

- **different melody and harmonization (?)**

### *[Psalm37:5] Befiel dem Hern deine Wege 25*

PL-Kj Mus.Ms.40598, f.64v

Composer/arranger: NN

1570 – 1583

- **melody by Louis Bourgeois**

### *Psalm 37*

Goudimel 1567, f.25r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

### *Psalm 37*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.259r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.412

*Psalm: 37. Erzürne dich nicht*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.45v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

*Psalmus 37*

Reymann 1613, sig.I2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.I2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Noli malos iratior] Psalm 37 Noli malos irat.*

Laelius 1617, p.48

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psalm. 37 Ne sois fasché*

Vallet 1620, p.13

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 38*

Domine ne in furore tuo; Las en ta fureur aigue

Herr, straf mich nicht in deinem Zorn; Heer, straf mij niet in Uwen toorn

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)

*Psalm 38*

Goudimel 1567, f.25v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

*Psalm 38*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.258r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.409

### [Psalm 38]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.258r  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.410

### [Psalm 38]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.258r  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.411

### Psalmus 38

Reymann 1613, sig.l3r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### variatio

Reymann 1613, sig.l3r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### [In zelo tui furoris] Psalm 38 In zelo tuis furoris

Laelius 1617, p.49  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### Psalm. 38 Las! en ta fur

Vallet 1620, p.93  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### psalm 39

Dixi custodiam; J'ay dit en moy, de pres je viseray  
Ich hab gesagt: ich will mich hüten; Ik heb gezegd: ik zal mijn wegen  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### Psalmus 39

Reymann 1613, sig.l3v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.l3v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Dixi, vias custodiam] Psalm 39 Dixi, vias custod.*

Laelius 1617, p.50  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 39 J'ay dit en moy de*

Vallet 1620, p.127  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 40*

Exspectans expectavi; Apres avoir constamment attendu  
Ich harrte des Herren mit Geduld; Ik heb verwacht met lijdzaamheid  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### *Psalm 40*

Goudimel 1567, f.26v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

### *Psalm 40*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.260r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.413

### *Psalmus 40*

Reymann 1613, sig.l4v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.l4v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *Après vous constamment*

Vallet I 1619, p.15

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

### *Psalm 40 Desideravi cordis*

Laelius 1617, p.50

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 40 Après avoir*

Vallet 1620, p.137

Composer/arranger: NN

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 41*

Beatus qui intelligit; O bienheureux qui juge sagement

Wohl dem, der sich des Armen nimmt an; Zalig is hij, die zich des armen

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### *Psalmus 41*

Reymann 1613, sig.K1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.K2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Felix egeno qui suam] Psalm 41 Felix egeno qui su*

Laelius 1617, p.52

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 41 O bien heureux qui*

Vallet 1620, p.14

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 42<sup>8</sup>*

Quemadmodum desiderat cervus; Ainsi qu'on oit le cerf bruire

Wie der Hirsch schreit nach frischem Wasser; Als het hert gejaagd met snelle vliet

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

*Psalm 42*

Goudimel 1567, f.27v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

*[Psalm 42; Als een hert gejaecht o Heere; As the hart brayeth after the water brooks]*

*Psalm.42 Als een hert bred*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.164

Composer/arranger: NN

post 1583

Als een hert geiacht o heere

*[fragment] Ainsi*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.213v

Composer/arranger: de Manchicourt, Pierre (1510-1564)

1595 - 1646

Thysius no.332

*Psalm 42. Claud a .3.*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.298v

Composer/arranger: Le Jeune, Claudin (1528-1600)

1595 - 1646

Thysius no.459

*[Psalm 42]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.298v

Composer/arranger: Le Jeune, Claudin

1595 - 1646

Thysius no.460

---

<sup>8</sup> In Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin) the original French title is: Ainsi que la biche rée pourchassant le frais des eaux.

[Psalm 42]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.299r

Composer/arranger: Le Jeune, Claudin

1595 - 1646

Thysius no.461

*Psalmus 42. Bezardica Compositio*

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.52v

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (1567-1625)

1600 - 1603

cfr. Besard 1603, f.66r

*Psalm. 42. Wie nach einem Wasser Quelle*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.73v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

*Psal. 42 Quemad desiderat*

Besard 1603, f.66r

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (?)

1603

cfr. PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.52v

[Psalm 42, Gleichwie ein Hirsch nach Wasser schreiet] *Wie nach einer Wasserquelle*

D-DI Ms.M.297, p.104

Composer/arranger: NN

1603

114 Early to Intermediate Pieces for Renaissance Lute, no.36

*Psalmus 42*

Reymann 1613, sig.K2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.K3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Psalm 42; Gleichwie ein Hirsch nach Wasser schreiet] *Psalmus R Davidis Wie ein Hirsch schreyet E.M.A.*

Fuhrmann 1615, p.48

Composer/arranger: NN

1615

Elias Mertel; Daniel Bacheler (?); Lute Solos ascribed to Elias Mertel, p.38

*Ainsi qu'on oyt*

Vallet I 1619, p.17

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

*[Ut sitim cervus levat] Psalm 42 ut sitim cervus*

Laelius 1617, p.53

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psalm. 42 Ainsi qu'on oit*

Vallet 1620, p.68

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*[Psalm 42, Gleichwie ein Hirsch nach Wasser schreit] Wie nach einer Wasser quellen*

GB-Cfm Mus.Ms.688 (Lowther), f.42v

Composer/arranger: NN

1637

*psalm 43*

Iudica me Deus; Revenge moy pren la querelle

Gott, richt mich und mein Sach; Wreekt mij, o God, neemt aan mijn strijd

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

*Deus Deus meus ad te Pseaul.XLIII [sic]*

Le Roy I 1552, f.14v

Composer/arranger: NN

1552

wrong Latin title, should be Iudica me Deus; with mensural notation and text

*[Revenge-moi, prends ma querelle en main] Reveng Hdinton*

S-Uu Instr.mus.i hs.412, f.34r

Composer/arranger: Edinthon, Jacques or Charles (?)

1560 - 1580

*Psalm 43*

Goudimel 1567, f.28r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

### Psalm 43

NL-Lu 1666 (Thysius), f.260v  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.414

### Psalmus 43

Reymann 1613, sig.K3v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### variatio

Reymann 1613, sig.K3v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### [O iuste vindex, hostium] Psalm 43 O iuste vindex

Laelius 1617, p.55  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### Psalm. 43 Revenge-moy

Vallet 1620, p.69  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### psalm 44

Deus auribus nostris audivimus; Or avons nous de noz oreilles  
Wir haben, Herr, mit unsern Ohren; Wij hebben met d'oren gehoord  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### [Herr Gott, wir han mit unsern Ohren] Psalm: 44. Herr Gott wir han

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.45v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

### Psalmus 44

Reymann 1613, sig.K4r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.K4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Audita, nostris auribus] Psalm 44 Audita, nostris*

Laelius 1617, p.56

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 44 Or avons nous de*

Vallet 1620, p.110

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 45*

Eruclavit cor meum verbum bonum; Propos exquis faut que de mon coeur sorte

Mein Herz dichtet ein feines Lied; Mijn hart geeft nu een goede rede

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### *Psalmus 45*

Reymann 1613, sig.L1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.L1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Carmen bonum, verbum bonum] Psalm 45 Carmen bonum*

Laelius 1617, p.58

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 45 Propos exquis*

Vallet 1620, p.15

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 46

Deus noster refugium; Dieu est nostre refuge et force  
Gott ist unser Zuversicht und Stärk; God is een toevlucht t'allen tijden  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
Martin Luther: Ein Feste Burg ist unser Gott (paraphrase)  
alternative: Dès qu'adversité nous offense  
music by Louis Bourgeois: Pseaulmes Cinquante de David, Roy et Prophete, Traduictz en Vers Francois par  
Clement Marot et Mis en Musique par Loys Bourgeois, Lyon 1547 (Godefroy & Marcelin Beringen)  
same melody as psalm 82

- **Martin Luther's tune adaptation from the Roman Gradual**

*First vocal source (printed):* [Erfurter Gesangbuch, Erfurt 1531 (Andreas Rauscher)]

### Ein veste Burckh VIII

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.322  
Composer/arranger: Luther, Martin (1483-1546)

1591 - 1594

Das Achte Buch der Lautten Stücken, in welchen etliche geistliche lieder und Psalmen begriffen werden

### Ain feste burg

D-HRD FÜ 9851, f.10v  
Composer/arranger: Luther, Martin

1600 - 1620

### Ein feste Burck ist unser gott

D-Ngm Ms.21977, f.6v  
Composer/arranger: Luther, Martin

ca.1600

### Ain vöste burg Mel:Neusidler

D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.30v  
Composer/arranger: Neusidler, Melchior

1603 - 1604

### Ein Feste Burg ist unser Gott

DK-Kk Thott 841, 4° (Fabricius), f.145v  
Composer/arranger: Luther, Martin

1605 - 1607

### Ein Veste Burg ist unsser Gott

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.90r  
Composer/arranger: Luther, Martin

ca.1610

### [Wär Gudh ähr oss en wädig borgh] Wär Gudh ähr oss en wädig borgh

S-B Ms.PB fil.172 (Per Brahe), f.22v  
Composer/arranger: Luther, Martin

1610 - 1620

### Ein feste Burgk

D-LEm Ms.III.11.26, p.7

Composer/arranger: Luther, Martin

1625 - 1630

### Ein feste burch ist unser Gott

PL-Kj Mus.Ms.40159, f.5v

Composer/arranger: Luther, Martin

1635 - 1639

### Ein feste Burg ist unser Gott

Reusner 1645, sig.D3v

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

- **version by Pierre Certon**

### [Dès qu'adversité nous offense] Pseaulme XLVI Deus noster refugium & virtus

Certon 1554, f.18r

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1554

with text; cfr.Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.64  
same title as Vallet 1620, p.151 (different music)

- **melody by Louis Bourgeois**

### Deus noster refugium et. Pseaul.XLVI

Le Roy I 1552, f.22v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

### Psalm: 46. Zur Gott wir - Item Psalm 82

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.46r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

### Psalmus 46

Reymann 1613, sig.L2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### Variatio

Reymann 1613, sig.L2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Spes in Deo nostras] Psalm 46 Spes in Deo nostras*

Laelius 1617, p.60

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psalm 46 Des qu'adversité*

Vallet 1620, p.151

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch; same title as Certon 1554, f.18r (different music)

*psalm 47*

Omnes gentes plaudite manibus; Or sus tous humains frappez en voz mains

Frohlockt mit Händen alle Völker; Juicht Gode toe met blijde stemmen

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

*Psalmus 47*

Reymann 1613, sig.L3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*variatio*

Reymann 1613, sig.L3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*Or sus tous humains*

Vallet I 1619, p.19

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

*[Gentes canite manibus] Psalm 47 Gentes canite*

Laelius 1617, p.62

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 47 Or sus tous*

Vallet 1620, p.79

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 48*

Magnus Dominus; C'est un grand Dieu que nostre Dieu

Groß ist der Herr und hochgepreist; De Heer is groot en zeer geprezen

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Françoisise par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

*Psalmus 48*

Reymann 1613, sig.L4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*variatio*

Reymann 1613, sig.L4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Per nominis laudem tuí] Psalm 48 Per nominis laud.*

Laelius 1617, p.62

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 48 C'est en sa*

Vallet 1620, p.18

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 49*

Audite haec omnes gentes; Oyez cecy, tous les peuples du monde

Hört zu, ihr Völker in gemein; Gij volken, hoort naar mijn gebed

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Françoisise par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

*Psalm: 49. Hört zu Ihr völker*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.46r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

### Psalmus 49

Reymann 1613, sig.M1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### Variatio

Reymann 1613, sig.M1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### [Audite gentes, verba] Psalm 49 Audite gentes ve.

Laelius 1617, p.64

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### Psal. 49 Peuples oyez

Vallet 1620, p.65

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### psalm 50

Deus deorum Dominus; Le Dieu, le Fort, l'Eternel parlera

Gott der Herr, der Mächtige, redt; God de Heer, die machtig is

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### Deus Deorum Do. Pseal. L

Le Roy I 1552, f.7v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

### Psalm 50

Goudimel 1567, f.33r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

### Psalm 50

NL-Lu 1666 (Thysius), f.261r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.415

### Psalm: 50. Gott der über die Götter

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.47v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

### Psalmus 50

Reymann 1613, sig.M2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### Variatio

Reymann 1613, sig.M2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### [Fortis Deorum, Iova] Psalm 50 Fortis Deorum

Laelius 1617, p.66

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### Psal. 50 Le Dieu le fort

Vallet 1620, p.19

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### psalm 51<sup>9</sup>

Miserere mei Deus secundum magnam misericordiam tuam; Misericorde au povre vicieux

Erbarm dich mein, o Herre Gott; Genade, Heer, barmhartigheid

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

O Herre Gott begnade mich

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

same Latin title as psalms 56 and 57; same melody as psalm 69

- **version by Mathias Greiter**

*First vocal source (printed):* Cantiones Selectissimae LXVIII.Vocum Trium, [Frankfurt am Main, ca.1536 (Christian Egenolff)]; Contrapuncti Compositi Deutscher Psalmen, Nürnberg 1602 (Katharina Dieterich & Conrad Bauer)

### O herr gott begnade mich

D-B Mus.Ms.40588, p.8

Composer/arranger: Greiter, Mathias (1494-1550)

ca.1552

---

9 cfr.the motet Miserere mei Deus by Orlando di Lasso, Wilhelmus Formellis, Bernhard Klingenstein and Giacomo Moro  
There are some devotional aria's called Miserere mei Deus in I-MOe C311 (Bottegari).

*O Herr Gott begnade mich II*

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.321  
Composer/arranger: Greiter, Mathias

1591 - 1594

Das Achte Buch der Lautten Stücken, in welchen etliche geistliche lieder und Psalmen begriffen werden

*O Herre Gott begnade mich*

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserdt), f.90r  
Composer/arranger: Franck, Melchior (1579-1639)

ca.1610

text by Mathias Greiter

- **version by Johann Walter (?)**

*First vocal source (printed):* Eyn Enchiridion Oder Handbüchlein, Erfurt 1524 (Johannes Loersfeld; almost identical edition by Matthes Maler); Geystliche gesangk Buchleyn, Wittenberg 1524 (Joseph Klug; **Johann Walter**)

*Erbarm dich mein o Herre Gott*

D-LEm Ms.II.6.15 (Dlugoraj) XIII, f.1v  
Composer/arranger: Walter, Johann (?)(1496-1570)

1619

Dlugoraj 563

*Erbarm dich mein o Herre Gott*

D-B Ms.4022, f.50r  
Composer/arranger: Walter, Johann (?)

1621 - 1626

*Erbarm dich mein O Herre Gott*

Reusner 1645, sig.C3r  
Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

chorale based on psalm 51

- **different version (?), not Mathias Greiter, not Johann Walter**

*[Psalm 51 (?)] Mein Lied, Erbarm dich mein*

RF-Span Ms.O.N124 (Swan), f.48v  
Composer/arranger: NN

1630 - 1660

possibly a setting of psalm 51

- **version by Pierre Certon**

*First vocal source (printed):* Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David traduictz de latin en françois et naguères mises en musique à quatre parties séparées, Paris 1545 (Pierre Attaignant; Pseaulme LXI)

### Misericorde au pauvre vitieux Dieu

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.56v

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1560 - 1580

with text

- **melody by Louis Bourgeois**

### Psalm 51

Goudimel 1567, f.32v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

### Psalm 51

Goudimel 1567, f.42r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1567

### [Psalm 51]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.261v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.417

### [Psalm 51]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.262v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.419

### Psalm 51

NL-Lu 1666 (Thysius), f.261v

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.416

### Psalm 51. 69

NL-Lu 1666 (Thysius), f.262r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.418

### *Psalmus 51*

Reymann 1613, sig.M3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.M4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *Psalm 51 Rerum Deus mirabilis*

Laelius 1617, p.67

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 51 Misericorde au*

Vallet 1620, p.124

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **trio by Jean-Baptiste Besard**

### *Miserere mei Deus psal.Nova Testudo*

Besard II 1617, p.50

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (1567-1625)

1617

nova testudo and testudo minor at unisono

### *Testudo Maior*

Besard II 1617, p.50

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste

1617

testudo maior and minor a quart note apart

### *Miserere mei Deus psal.Testudo Minor*

Besard II 1617, p.51

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste

1617

testudo maior and minor a quart note apart; with superius and bassus in mensural notation

## psalm 52

Quid gloriaris in malitia; Di moy, malin, pourquoy  
Was trotzst du dann, Tyrann; Gij tiran, wat wilt gij u beroemen  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

## Psalm: 52 Wass tust du dich

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.46v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

## Psalmus 52

Reymann 1613, sig.N1r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## Variatio

Reymann 1613, sig.N1r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

## [Quid stulte tyranne] Psalm 52 Quid stulte Tyr.

Laelius 1617, p.69  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

## Psal. 52 Dy moy malheur

Vallet 1620, p.158  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 53

Dixit insipiens in corde suo; Le fol malin en son cœur dit  
Der Thoren spricht in seinem Herzen; De dwaas spreekt in zijn hart  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaulmes Cinquante de David, Roy et Prophete, Traductz en Vers Francois par  
Clement Marot et Mis en Musique par Loys Bourgeois, Lyon 1547 (Godefroy & Marcelin Beringen)  
same melody as psalm 14

- **version by Wolfgang Dachstein**

### *Der 53 Psalm Der thöricht spricht es ist kein Gott*

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserst), f.90r  
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang (1487-1553)

ca.1610

same text as psalm 14

cfr.D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.35r (Der thorecht spricht Mel:Neusidler)

- **melody by Louis Bourgeois**

### *[Insaniens in corde stultus] Psalm 53 Insaniens in corde*

Laelius 1617, p.69  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 14; cfr.Laelius 1617, p.23

### *Psal. 53 Le fol malin*

Vallet 1620, p.17  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Moritz Landgrave of Hessen**

### *Psalmus 53 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.N1v  
Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.N1v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## psalm 54

Deus in nomine tuo; Dieu, sauve moy par ton nom  
Gott, durch deinen Namen hilf mir; O God, verlos mij door Uw naam  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

### Psalm: 54. Hilff mir Herr Gott

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.46v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

### Psalmus 54

Reymann 1613, sig.N2v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### variatio

Reymann 1613, sig.N2v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### [Salvum Deus me nomine] Psalm 54 Salvum Deus me

Laelius 1617, p.64  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch; wrong page numbering: p.64 should be p.70

### Psalm. 54 O Dieu tout puissant

Vallet 1620, p.70  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 55

Exaudi Deus orationem; Seigneur Dieu, oy mon oraison  
Erhör mein Gebet, du treuer Gott; O God, wil mijn gebed verhoren  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois

### Psalmus 55

Reymann 1613, sig.N3v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.N3v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Audi Deus me, ne precibus] Psalm 55 Audi Deus me*

Laelius 1617, p.71  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 55 Exauce, ô mon*

Vallet 1620, p.122  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 56*

Miserere mei Deus quoniam conculcavit me homo; Misericorde à moy, povre affligé  
Sei mir gnädig, o Herre Gott; Wees mij genadig, Heer en God  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]  
same Latin title as psalms 51 and 57

*Psalmus 56*

Reymann 1613, sig.N4r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.N4v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Serva misertus iova] Psalm 56 Serva misertus iov.*

Laelius 1617, p.72  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 56 Misericorde a moy*

Vallet 1620, p.66

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 57*

Miserere mei Deus miserere mei quoniam in te confidit anima mea; Aye pitié, Seigneur, de ma misere

Sei mir gnädig, o Gott, mein Herr; Wees mij genadig, Heer van machten

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

Erbarm Dich, mein Gott (verse 2)

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Françoisse par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

*Psalm: 57. Erbarm dich*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.47r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

*Psalmus 57*

Reymann 1613, sig.O1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*variatio*

Reymann 1613, sig.O1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Clemens fave, clemens fave] Psalm 57 Clemens fave.*

Laelius 1617, p.74

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 57 Aye pitié*

Vallet 1620, p.147

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 58

Si vere utique iustitiam; Est-ce à bon droit, dites, princes  
Redt ihr dann auch wahrhaftig Recht; Gij rechtens, spreekte gij recht  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

### Psalm: 58. Sagt mit die ihr Euch

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.47r  
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

### Psalmus 58

Reymann 1613, sig.O2v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### variatio

Reymann 1613, sig.O2v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### [Quando fovent silentium] Psalm 58 Quando fovent

Laelius 1617, p.75  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### Psal. 58 Entre vous

Vallet 1620, p.113  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 59

Eripe me de inimicis; Mon Dieu, qui es ma forteresse  
Hilf mir, mein Gott, und errett mich; Verlos mij, Heer, uit de handen  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
Errett mich und beschirm mich, Herr (first line)  
music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

### Psalm: 59. Errett mich und beschirm

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.47r  
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

### Psalmus 59

Reymann 1613, sig.O3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### Variatio

Reymann 1613, sig.O3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### [Tandem Deus me libera] Psalm 59 Tandem Deus me

Laelius 1617, p.76

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### Psal. 59 Mon Dieu, l'ennemy

Vallet 1620, p.21

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### psalm 60

Deus repulisti nos; O Dieu, qui nous as deboutez

O Gott, der du uns hast vor Zeiten; Heer, die ons hebt verstoten al

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

Martin Luther: Gott der du uns verstossen (paraphrase)

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Françoisse par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

same melody as psalm 108

### Psalm: 60. Gott der du uns verstossen

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.47v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

### Psalmus 60

Reymann 1613, sig.O4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### Variatio

Reymann 1613, sig.O4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

## [Qui reppulisti nos] Psalm 60 Qui reppulisti

Laelius 1617, p.77

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

## Psalm 60 O Dieu qui nous a

Vallet 1620, p.71

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 61

Exaudi Deus deprecationem; Entens, Seigneur, ma voix plaintive

Gott, hör mein Gebet und mein Klagen; Heer, hoor naar mijn klagelijke stem

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

Thu, Herr, mein Gschrey erhören (first line)

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Françoisise par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

## Psalm 61

Goudimel 1567, f.38r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

## Psalm 61

NL-Lu 1666 (Thysius), f.264r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.422

## Psalm 61

NL-Lu 1666 (Thysius), f.264r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.424

## Psalm 61

NL-Lu 1666 (Thysius), f.264v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.425

### *Mr David*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.264r

Composer/arranger: Padbrué, David Janszoon (1553-1635)

1595 - 1646

Thysius no.423

### *Psalm: 61. Thu Herr mein geschreij*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.47v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

### *Psalmus 61*

Reymann 1613, sig.P1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.P1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Audi Deus me, et deprecationem] Psalm 61 Audi Deus me*

Laelius 1617, p.78

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 61 Enten pourquoy*

Vallet 1620, p.52

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 62

Nonne Deo subiecta; Mon ame en Dieu tant seulement  
Mein Seel ist still zu Gott dem Herren; Mijn ziel is stil tot God den Heer  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)  
same melody as psalms 24 and 95

- **melody by Louis Bourgeois**

[*Cordis mei tranquillitas*] Psalm 62 *Cordis mei tranq.*

Laelius 1617, p.78

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 24

*Psal. 62 Mon ame en Dieu*

Vallet 1620, p.94

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

*Psalmus 62 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.P2r

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.P2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## psalm 63

Deus Deus meus ad te; O Dieu, je n'ay Dieu fors que toy  
O Gott, du bist mein Gott allein; O God, Gij zijt mijn God alleen  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois; Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)  
same melody as psalms 17 and 70

- **different setting**

*O Seigneur Pseaul...*

S-Uu Vok.mus.i Hs.76b, f.50r [PDF p.50]

Composer/arranger: NN

1560 – 1580

- **melody by Louis Bourgeois**

[O Mi Deus, vitae dux] Psalm 63 O Mi Deus, vitae

Laelius 1617, p.78

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 17

*Psalm. 63 O Dieu je n'ay Dieu*

Vallet 1620, p.123

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Hans Leo Hassler**

*First vocal source (printed):* Cantiones Sacrae de Festis Praecipuis Totius Anni, Augsburg 1591

(Valentin Schönigk); Cantiones Sacrae de Festis Praecipuis Totius Anni, Nürnberg 1597 (Paul Kaufmann)

[Psalm 63; Deus Deus meus ad te] Deus Deus meus

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.22v

Composer/arranger: Hassler, Hans Leo (1564-1612)

ca.1610

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

*Psalmus 63 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.P2v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.P3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*psalm 64*

Exaudi Deus orationem; Entens ma voix, ô Dieu, quand je te prie

Erhör mein Stimm, Herr, wenn ich klag; O Heer, hoor mijn stem en mijn klagen

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois; Pseaulmes Cinquante de David, Roy et Prophete, Traduictz en Vers Francois par

Clement Marot et Mis en Musique par Loys Bourgeois, Lyon 1547 (Godefroy & Marcelin Beringen)

same melody as psalm 5

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

*Psalmus 64 M.L.H*

Reymann 1613, sig.P4r

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.P4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

- **melody by Louis Bourgeois**

*[Audi preces attentus] Psalm 64 Audi preces atten.*

Laelius 1617, p.79

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 5

*Psalm. 64 Enten a ce que je veux*

Vallet 1620, p.22

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 65*

Te decet hymnus; O Dieu, la gloire qui t'est deuë

Gott, man lobt dich in der Stille; De lof die komt U toe, o Heer

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

alternative: Aus Zion dir geschicht groß Ehr

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

same melody as psalm 72

*[Aus Zion dir geschicht groß Ehr] Psalm: 65. Aus Zion dir. Item Psalm 72*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.48r

Composer/arranger: NN

1600 - 1620

### *Psalmus 65*

Reymann 1613, sig.P4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.P4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[De rupe laudem Sionia] Psalm 65 De rupe laudem*

Laelius 1617, p.79

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 72

*Psalm 65 O Dieu la gloire*

Vallet 1620, p.95

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 66*

Iubilare Deo omnis terra; Or sus, que toute la terre

Jauchzt Gott, alle Lande sehr; Juicht Gode, gij ganse aarde

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

same melody as psalms 98 and 118

*Psalm: 66. Jauchzet dem Herren. Item 98 undt 118*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.48r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

*Psalmus 66*

Reymann 1613, sig.Q1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.Q1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Omnes Deo nunc debitos] Psalm 66 Omnes Deo nunc*

Laelius 1617, p.79

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 118

*Psal. 66 Or sus louez Dieu*

Vallet 1620, p.133

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 67<sup>10</sup>*

Deus misereatur nostri; Dieu nous soit doux et favorable

Gott sei uns gnädig und barmherzig; God zij ons gunstig en genadig

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

Martin Luther: Es wolle Gott uns gnädig sein (paraphrase)

music by Louis Bourgeois: Pseaulmes Cinquante de David, Roy et Prophete, Traduictz en Vers Francois par Clement Marot et Mis en Musique par Loys Bourgeois, Lyon 1547 (Godefroy & Marcelin Beringen)

same melody as psalm 33

- **version by Mathias Greiter**

*First vocal source (printed):* Geystliche gesangk Buchleyn, Wittenberg 1524 (Joseph Klug; Johann Walter)

*Es wöll uns Gott genedig sein unnd*

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.90v

Composer/arranger: Greiter, Mathias (1494-1550)

ca.1610

*Es wolt uns Gott genädig sein*

Reusner 1645, sig.D4r

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

chorale based on psalm 67

- **version by Gregorius Peschkin**

*Es wöll uns Gott genedig sein Gregor.Petschin*

Ochsenkhun 1558, f.59v

Composer/arranger: Peschin, Gregorius (1500-1547)

1558

= D-LEm Ms.II.2.45, f.59v; cfr.D-W Druck 5 (2).Mus.fol.; psalm 67

---

<sup>10</sup> cfr.the motet Deus misereatur nostri by Orlando di Lasso in D-SI G.I.4 II (Donaueschingen), f.9v

- **melody by Louis Bourgeois**

*[Nostrí sator rerum Deus] Psalm 67 Nostrí sator rerum*

Laelius 1617, p.79

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 33

*Psal. 67 Dieu nous soit doux*

Vallet 1620, p.23

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

*Psalmus 67 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.Q2v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.Q2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

- **another version (not Mathias Greiter)**

*Es wöll im Gott gnnedig sein in Christo is verschiden*

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.92r

Composer/arranger: NN

ca.1610

title is more personal than the original title of psalm 67

- **a prelude**

*preludium Deus misereatur nostri*

GB-Cu Nn.6.36 (Holmes IV), f.38r

Composer/arranger: NN

1615

## psalm 68<sup>11</sup>

Exurgat Deus; Que Dieu se monstre seulement  
Es steh Gott auf, daß seine Feind; De Heer zal opstaan tot den strijd  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Aulcuns Pseaulmes et Canticques mys en Chant, Strassbourg 1539 (Johann Knobloch)  
same melody as psalm 36

- **melody by Louis Bourgeois**

### Psalm 68

Goudimel 1567, f.41v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

### Psalm 68. 36

NL-Lu 1666 (Thysius), f.263r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.420

### [Psalm 68. 36]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.263v  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.421

### [Exurgat in virtute] Psalm 68 Exurgat in virtuti

Laelius 1617, p.79  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 36

### Psalm 68 Que Dieu se montre

Vallet 1620, p.103  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

### Psalmus 68 M.L.H.

Reymann 1613, sig.Q3v  
Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

---

<sup>11</sup> cfr.the motet Exurgat Deus by Giacomo Moro in NL-Lu 1666 (Thysius), f.217r

## *variatio*

Reymann 1613, sig.Q3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

- **chanson spirituelle by Thomas Champion dit Mithou**

### *O Seigneur Dieu pere des orphelins Mithou*

Morlaye I 1552, f.18v

Composer/arranger: Champion, Thomas (ca.1525-1580)

1552

vocal model not identified; cfr.Psalm 68:5

### *[O Seigneur Dieu pere des orphelins] O Seigneur Dieu*

Phalèse 1563, f.25v

Composer/arranger: Champion, Thomas

1563

vocal model not identified; cfr.Psalm 68:5

## *psalm 69*

Salvum me fac Deus; Helas, Seigneur, je te prie, sauve moy

Gott, hilf mir, denn das Wasser geht; Helpt mij, o God, redt mij uit nood

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

same melody as psalm 51

- **melody by Louis Bourgeois**

### *[Salvum Deus me fac, aquae] Psalm 69 Salvum Deus me*

Laelius 1617, p.79

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 51

### *Helas Seigneur*

Vallet I 1619, p.27

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

### *Psal. 69 Helas Seigneur*

Vallet 1620, p.50

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

*Psalmus 69 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.Q4v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.Q4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*psalm 70*

Deus in adiutorium; O Dieu, ne sois point tardif

Eil, Gott, mich zu erretten; Haast U om mij te redden, Heer

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

same melody as psalms 17 and 63

- **melody by Louis Bourgeois**

*[O iova festinans adesto] Psalm 70 O iova sestinans*

Laelius 1617, p.79

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 17

*Psal. 70 O Dieu ou mon espoir*

Vallet 1620, p.41

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

*Psalmus 70 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.R1v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.R2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## psalm 71

In te Domine speravi; J'ay mis en toy mon esperance  
Herr, ich trau auf dich allezeit; Op U betrouw ik, Heer en God  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois; Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)  
same melody as psalm 31; some verses are also identical

- **version by Neusidler**

### *Herr gott ich traw allein auf dich CN*

PL-Kj Mus.ant.pract.W.510, f.23r

Composer/arranger: Neusidler, Conrad (1541-post 1604)

1563

Conrad Neusidler

### *Herr Gott ich traw allain auf dich Melchior Neusidler*

D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.29r

Composer/arranger: Neusidler, Melchior (1531-1590)

1603 - 1604

with text

- **melody by Louis Bourgeois**

### *Psalm 71*

Goudimel 1567, f.43r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

### *[In te Deum spem collocavi] Psalm 71 In te Deum Spem.*

Laelius 1617, p.79

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 31

### *Psal. 71 J'ay mis en toy mon*

Vallet 1620, p.128

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

### *Psalmus 71 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.R3r

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.R3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *psalm 72*

Deus iudicium tuum Regi da; Tes jugements Dieu veritable baille au Roy  
O Gott, gib dem König dein Gericht; Geef, Heer, den koning Uw gericht

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)  
same melody as psalm 65

- **melody by Louis Bourgeois**

### *Deus iudicium tuum regi. Pseau.LXXII*

Le Roy I 1552, f.8v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

### *[Iudicium da Iova Regi] Psalm 72 Iudicium da Iova*

Laelius 1617, p.80

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 72 Tes Jugements*

Vallet 1620, p.96

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

### *Psalmus 72 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.R3v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.R4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## psalm 73

Quam bonus Israel Deus; Si est-ce que Dieu est tresdoux  
Doch ist Gott fromm dem Israel; God is nochtans goed voor Israël  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

## Psalm 73

Goudimel 1567, f.44r  
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

## Psalm 73

NL-Lu 1666 (Thysius), f.265r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.426

## Psalm: 73. Fürwar Gott sich mildt

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.48v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

## Psalmus 73

Reymann 1613, sig.R4v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## Variatio

Reymann 1613, sig.R4v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

## [Est attamen factor Deus] Psalm 73 Est attamen sautor

Laelius 1617, p.81  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

## Psalm. 73 Si est-ce que Dieu

Vallet 1620, p.102  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **different version**

*[Psalm 73; Waerom wilt ghy ons verlaten]* Psal. 73 veturs wadro weghn over lasen

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.214

Composer/arranger: NN

post 1583

### *psalm 74*

Ut quid Deus repulisti; Pourquoi, mon Dieu, as tu getté

Ach Gott, warum verstößt du uns; Waarom hebt Gij ons, Heer, verstoten

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

same melody as psalm 116

### *Psalm 74*

Goudimel 1567, f.44v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

*Psalm: 74. Warum verstost du uns. Item 116*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.48v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

### *Psalmus 74*

Reymann 1613, sig.S1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.S1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Cur nos repellens in] Psalm 74 Cur nos repellens*

Laelius 1617, p.82

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 74 D'ou vient Seigneur*

Vallet 1620, p.72

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 75

Confitebimur tibi Deus; Seigneur, nous te raconterons  
Wir danken dir, o treuer Gott; U alleen, Heer, prijzen wij  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
alternative: O Herr Gott wir loben dich

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime François par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

### Psalm: 75. O Herr Gott wir loben dich

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.48v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

### Psalmus 75

Reymann 1613, sig.S2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### variatio

Reymann 1613, sig.S2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### [Ergo confitebimur] Psalm 75 Ergo confitebim

Laelius 1617, p.83

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### Psal. 75 O Seigneur loué

Vallet 1620, p.157

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 76

Notus in Iudaea Deus; C'est en Judée proprement  
In Juda ist der Herr bekannt; God is bekend in Joodse landen  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)  
same melody as psalms 30 and 139

### Psalmus 76

Reymann 1613, sig.S2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## *variatio*

Reymann 1613, sig.S3r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Est notus in Iuda Deus] Psalm 76 Est notus in Iuda*

Laelius 1617, p.83  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 30

*Psal. 76 C'est en Iudee*

Vallet 1620, p.74  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## *psalm 77*

Voce mea ad Dominum; A Dieu ma voix, j'ay crié  
Ich ruf zu Gott mit meiner Stimm; Mijn roepen geldt God en den Heer  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
alternative: Zu Gott in dem Himmel droben  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)  
same melody as psalm 86

*Psalm 77*

Goudimel 1567, f.46r  
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

*Psalm 77. 86*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.274r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.427

*Psalm: 77. Zu Gott in dem Himmel droben 86. Ps: in dieser Melodij*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.49r  
Composer/arranger: NN

1600 - 1620

*Psalmus 77*

Reymann 1613, sig.S3v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.S3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Ad Iovam Deum clamavi] Psalm 77 Ad Iovam Deum*

Laelius 1617, p.83

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 86

*Psal. 77 A Dieu ma voix*

Vallet 1620, p.55

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 78*

Attendite popule meus; Sois ententif, mon peuple

Hör an, mein Volk, mein Gesetz; Hoort toe, mijn volk, met vlijt

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

same melody as psalm 90

*Psalmus 78*

Reymann 1613, sig.S4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.S4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Attende gens electa] Psalm 78 Attende gens el.*

Laelius 1617, p.83

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 90

*Psal. 78 Sois ententif*

Vallet 1620, p.24

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 79<sup>12</sup>

Deus venerunt gentes in haereditatem; Les gens entrez sont en ton heritage  
Ach Gott, es sind in dein Erbteil; O God, de heidenen zijn gekomen  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
alternative: Die Heiden, Herr, sind in dein Erb gedrungen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

- **version by Pierre Certon**

### *Les gens entré sont en ton heritage*

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.55v  
Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1560 - 1580

with text

- **melody by Louis Bourgeois**

### *Psaume les gens entrés*

Le Roy 1564, f.5r (cittern)  
Composer/arranger: NN

1564

### *Psalm 79*

Goudimel 1567, f.46v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

### *[Psalm 79]*

Goudimel 1567, f.46v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1567

### *Psalm 79*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.275r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.428

### *Psalm: 79. Die Heijden Herr*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.49r  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

---

<sup>12</sup> cfr.the motet Deus venerunt gentes in hereditatem tuam by Jean Conseil in D-Mbs Mus.Ms.267, f.10v

### Psalmus 79

Reymann 1613, sig.T1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### variatio

Reymann 1613, sig.T1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[*Rex in tuam venerunt*] Psalm 79 *Rex in tuam ven.*

Laelius 1617, p.84

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### Psalm. 79 Les gens entrez

Vallet 1620, p.75

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **melodic variant with Dutch title**

### Antwerpen rijck

NL-Lu 1666 (Thysius), f.353v

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.560; Dutch history song

### psalm 80

Qui regis Israel intende; O Pasteur d'Israel, escoute

Du Hirte Israel, höre; O Herder Israëls, wil horen

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Françoisise par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

### Psalm: 80. Anhör du Hirtt

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.49r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

### Psalmus 80

Reymann 1613, sig.T2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.T3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Qui pastor Israel gregem] Psalm 80 Qui pastor Israel*

Laelius 1617, p.86

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *O pasteur d'Israel*

Vallet I 1619, p.21

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

### *Psal. 80 O Pasteur d'Israel*

Vallet 1620, p.7

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 81*

Exultate Deo adiutori; Chantez gayement à Dieu nostre force

Singet fröhlich Gotte, der unser Stärk; Zingt vrolijk God, die ons sterk maakt

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

alternatives: Singt den Heere bly, een lofsang vol melodye; Singt mit freyer Stimme

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Françoisise par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

- **melody by Louis Bourgeois**

### *[Psalm 81; Singt den Heere bly, een lofsang vol melodye] bred psal.81 Singt den heere bly*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.165

Composer/arranger: NN

post 1583

### *[Psalm 81]*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.165

Composer/arranger: NN

post 1583

*Psalm: 81. Singt mit freyer*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.49r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

*Psalmus 81*

Reymann 1613, sig.T3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.T3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*Chantez gaiement*

Vallet I 1619, p.23

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

*[Psalm 81:2] Second verset*

Vallet I 1619, p.25

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1616 - 1619

with French text

*[Psalm 81:3] Troixiesme verset*

Vallet I 1619, p.26

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1616 - 1619

with French text

*[Laeti Domino psallite] Psalm 81 Laeti Domino*

Laelius 1617, p.87

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 81 Chantez gay*

Vallet 1620, p.109

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **different version**

*[Psalm 81][fragment]*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.217

Composer/arranger: NN

post 1583

*[Psalm 81; Singt den Heere bly, een lofsang vol melodye] Ps.81.Singt*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.221

Composer/arranger: NN

post 1583

*psalm 82*

Deus stetit in synagoga; Dieu est assis en l'assemblée

Gott steht in der Gemeine Gottes; God staat in de vergadering

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaulmes Cinquante de David, Roy et Prophete, Traduictz en Vers Francois par

Clement Marot et Mis en Musique par Loys Bourgeois, Lyon 1547 (Godefroy & Marcelin Beringen)

same melody as psalm 46

- **melody by Louis Bourgeois**

*[Stans in sacra coetu] Psalm 82 Stans in sacra com.*

Laelius 1617, p.87

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 46

*Psal. 82 Dieu est*

Vallet 1620, p.105

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

*Psalmus 82*

Reymann 1613, sig.T4r

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

*variatio*

Reymann 1613, sig.T4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## psalm 83

Deus quis similis erit; O Dieu, ne sois plus si taisible  
Gott, schweig du nicht, und ruhe nicht; Zwiġ niet, o God, houdt U niet stil  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

### Psalmus 83

Reymann 1613, sig.V1v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### variatio

Reymann 1613, sig.V1v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### [*Non amplius tace, Deus*] Psalm 83 *Non amplius*

Laelius 1617, p.88  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### Psalm. 83 *O Dieu ne soit*

Vallet 1620, p.51  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 84

Quam dilecta tabernacula; O Dieu des armées, combien  
Wie lieblich sind deine Wohnungen; Hoe lieflijk zijn Uw woningen  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
alternative: O Gott der du ein Heerfürst  
music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

### Psalm: 84. *O Gott der du ein Heerfürst*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.49r  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

### Psalmus 84

Reymann 1613, sig.V2r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.V2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Exercitum, mi Iova, Rector] Psalm 84 Exercitum, mi Iova*

Laelius 1617, p.89

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 84 O Dieu des armées*

Vallet 1620, p.76

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 85*

Benedixisti Domine terram; Seigneur, tu as esté propice

Herr, der du vormals gnädig warst; Gij zijt geweest, Heer, gunstig

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

alternative: Du hast Herr mit den deinen Lande

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Françoisse par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

*Psalm: 85. Du hast Herr mit den deinen*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.49v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

*Psalmus 85*

Reymann 1613, sig.V3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.V3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Placatus olim pervium] Psalm 85 Placatus olim per*

Laelius 1617, p.90

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 85 Avec les tiens*

Vallet 1620, p.156

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 86*

Inclina Domine aurem tuam; Mon Dieu, preste moy l'aureille

Herr, neig deine Ohren zu mir; Heer, neig Uw oren tot mij

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

same melody as psalm 77

*Psalm 86*

Goudimel 1567, f.51v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

*Psalmus 86*

Reymann 1613, sig.V4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.V4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Aures ô Deus fidus] Psalm 86 Aures ô Deus fid.*

Laelius 1617, p.92

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 86 Mon Dieu preste*

Vallet 1620, p.138

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 87

Fundamenta eius; Les fondemens de la sainte Cité  
Fest gegründet ist Gottes Stadt; De Heer heeft Zions fundament  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

### Psalmus 87

Reymann 1613, sig.X1r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### variatio

Reymann 1613, sig.X1v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[*Sedem sibi gratam dicavit*] Psalm 87 *Sedem sibi gratam*

Laelius 1617, p.93  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### Psal. 87 Dieu pour fonder

Vallet 1620, p.111  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 88

Domine Deus salutis; O Dieu, qui es mon protecteur  
Herr Gott, mein Heiland, Tag und Nacht; O God, mijn Heil, ik roep tot U  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

### Psalmus 88

Reymann 1613, sig.X2r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### variatio

Reymann 1613, sig.X2r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[O summe salvator Deus] Psalm 88 O summe salvat*

Laelius 1617, p.94

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psalm. 88 O Dieu Eternel*

Vallet 1620, p.27

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 89<sup>13</sup>*

Misericordias Domini; Les grâces du Seigneur

Ich wills von des Herren Gnade; Ik zal, zolang als ik zal leven

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

*Psalm 89*

Goudimel 1567, f.53r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

*Psalm 89*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.276r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.429

*Psalm: 89. Ich will des Herren gnadt*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.49v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

*Psalmus 89*

Reymann 1613, sig.X2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

---

<sup>13</sup> cfr.the motet Domine Deus virtutum by Peter Philips in NL-Lu 1666 (Thysius), f.211v (verses 8 (9), 10 and 11)

## *variatio*

Reymann 1613, sig.X3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

## *[Clementiam Dei canam] Psalm 89 Clementiam Dei*

Laelius 1617, p.95

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

## *Psal. 89 Du Seigneur les bons*

Vallet 1620, p.77

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## *psalm 90*

Domine refugium factus es; Tu as esté, Seigneur, nostre retraite  
Herr Gott, du bist unsre Zuflucht; Gij zijt geweest onze toevlucht

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)  
same melody as psalm 78

- **melody by Louis Bourgeois**

## *[Spes sola nos, ô Iova] Psalm 90 Spes sola nos, ô Iova*

Laelius 1617, p.96

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

## *Psal. 90 Tu as esté; Seigneur*

Vallet 1620, p.25

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

## *Psalmus 90 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.X3v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.X4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *psalm 91<sup>14</sup>*

Qui habitat in adiutorium Altissimi; Qui en la garde du haut Dieu

Wer sitzt im Schirm des Höchsten; Die in de schuilplaats des Allerhoogsten

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

alternative: Wer in desz Allerhöchsten Huth

music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)

### *Qui habitat in adiutorio Pseaul.XCI*

Le Roy I 1552, f.19v

Composer/arranger: NN

with mensural notation and text

### *Psalm 91*

Goudimel 1567, f.54r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

### *Psalm 91*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.277r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.430

### *Psalm: 91. Wer in desz Allerhöchsten Huth*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.50r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

### *Psalmus 91*

Reymann 1613, sig.X4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.Y1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

---

<sup>14</sup> cfr.the motet Qui habitat in adiutorio altissimi by Josquin des Prez

*[Quem caritas Altissimi] Psalm 91 Quem caritas Alt.*

Laelius 1617, p.98

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

*Qui en la garde*

Vallet I 1619, p.31

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

*Psalm. 91 Qui en la garde*

Vallet 1620, p.26

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **different version**

*Ps. 91 Wer in des allerhöchsten huet*

D-LEm Ms.II.6.15 (Dlugoraj) XIII, f.7r

Composer/arranger: NN

1619

Dlugoraj 577

*psalm 92*

Bonum est confiteri; Qui est-ce qui est bonne chose

Das ist fürwahr ein köstlich Ding; Het is goed God den Heer te prijzen

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

*[Psalm 92 (?)]*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.6v

Composer/arranger: NN

1600 - 1620

*Psalm: 92. Ess ist ein billig Dinge*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.49v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

### *Psalmus 92*

Reymann 1613, sig.Y1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.Y1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Res aequa confiterier] Psalm 92 Res aequa confite*

Laelius 1617, p.99

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *O que c'est chose belle*

Vallet I 1619, p.29

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

### *Psal. 92 O que c'est chose*

Vallet 1620, p.36

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 93*

Dominus regnavit decorem; Dieu est regnant de grandeur

Der Herr ist König und herrlich; De Heer regeert, en is zeer schoon

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

### *Psalmus 93*

Reymann 1613, sig.Y2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.Y2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Illustris ut rex imperat] Psalm 93 Illustris ut rex impe.*

Laelius 1617, p.100

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 93 Dieu est regnant*

Vallet 1620, p.115

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 94*

Deus ultionum Dominus; O Dieu des vengeances, Seigneur

Herr Gott, des die Rache ist; O God der wraak, verschijn

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime François par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

*Psalmus 94*

Reymann 1613, sig.Y3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*variatio*

Reymann 1613, sig.Y3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Nostrae scelus nequitiae] Psalm 94 Nostrae scelus*

Laelius 1617, p.101

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 94 O Eternel Dieu*

Vallet 1620, p.128

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 95

Venite exultemus Domino; Sus, esgayons nous au Seigneur  
Kommt, laßt uns dem Herren; Komt, laat ons den Heer vrolijk zingen  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)  
same melody as psalms 24 and 62

- **melody by Louis Bourgeois**

[*Huc ite laeti iubilemus*] Psalm 95 *Huc ite leti jubil.*

Laelius 1617, p.101

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 24

*Psalm. 95 Sus esgaions nous*

Vallet 1620, p.139

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

*Psalmus 95 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.Y4r

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

*variatio*

Reymann 1613, sig.Y4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## psalm 96<sup>15</sup>

Cantate Domino canticum novum, catate Domino omnis terra; Chantez à Dieu chanson nouvelle  
Singet dem Herrn ein neues Lied; Zingt den Heer een nieuw lied  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)  
title cfr.psalms 98 and psalm 149; also musical similarity with psalm 149

*Psalmus 96*

Reymann 1613, sig.Y4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

---

<sup>15</sup> cfr.the motet Cantate Domino canticum novum; multiple versions by anonymous, Julien Belin, Orlando di Lasso, Alfonso Ferrabosco I the Elder and Hans Leo Hassler

## *variatio*

Reymann 1613, sig.Y4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

## *[Carmen novum, psallite] Psalm 96 Carmen novum*

Laelius 1617, p.102

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

## *Psal. 96 Chantez a Dieu*

Vallet 1620, p.31

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## *psalm 97*

Dominus regnavit exultet; Le Seigneur est Roy maintenant

Der Herr ist König, des freue sich; De Heer regeert, dat d'aarde

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Françoisse par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

## *Psalm 97*

Goudimel 1567, f.57r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

## *Psal. 97*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.278r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.431

## *Psalm: 97. Der Herr ein König ist*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.50r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

## *Psalmus 97*

Reymann 1613, sig.Z1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## *variatio*

Reymann 1613, sig.Z1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Rex est Deus potens] Psalm 97 Rex est Deus pot.*

Laelius 1617, p.103

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psalm. 97 L'Eternel est*

Vallet 1620, p.104

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## *psalm 98*

Cantate Domino canticum novum quia mirabilia fecit; Chantez à Dieu nouveau cantique

Singet dem Herrn ein neues Lied; Zingt den Heer een nieuw lied

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaulmes Cinquante de David, Roy et Prophete, Traduictz en Vers Francois par Clement Marot et Mis en Musique par Loys Bourgeois, Lyon 1547 (Godefroy & Marcelin Beringen)

same melody as psalms 66 and 118; title cfr. psalms 96 and 149

- **melody by Louis Bourgeois**

*[Carmen novum, psallite] Psalm 98 Carmen novum*

Laelius 1617, p.103

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 118; title cfr. psalm 96

*Psalm. 98 Chantez a Dieu*

Vallet 1620, p.112

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

*Psalmus 98 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.Z2r

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.Z2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *psalm 99*

Dominus regnavit irascantur; Or est le Seigneur Roy notoire  
Der Herr ist König, darum toben; De Heer regeert, het volk is gram  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

alternative: Der Herr herschen thutt

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Françoisse par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

### *Psalm: 99. Der Herr herschen thutt*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.50r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

### *Psalmus 99*

Reymann 1613, sig.Z3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.Z3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Rex est Dominus] Psalm 99 Rex est Dominus*

Laelius 1617, p.104

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 99 Or est maintenant*

Vallet 1620, p.72

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 100

Iubilate Deo omnis terra; Vous tous qui la terre habitez  
Ihr Völker auf der Erden all; Gij volken 's aardrijks altemaal  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)  
same melody as psalms 131 and 142

- **melody by Louis Bourgeois**

### Psalm 100

Goudimel 1567, f.58v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

### Psalm 100

Goudimel 1567, f.58v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1567

### Psalm 100

Goudimel 1567, f.74v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1567

### Psalm 100

NL-Lu 1666 (Thysius), f.279r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.432

### Vous tous qui la terre

Vallet I 1619, p.35  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

### [Orbis Deo vos iubilate] Psalm 100 Orbis Deo vos.

Laelius 1617, p.104  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 131

### *Psal. 100 Vous tous qui*

Vallet 1620, p.56

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

### *Psalmus 100 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.Z4r

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.Z4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *psalm 101*

Misericordiam et iudicium; Vouloir m'est pris de chanter

Von Gnad und Recht will ich singen; Ik zal van goedertierenheid

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### *Misericordiam et iudicium cantabo Pseaulme CI*

Le Roy I 1552, f.22r

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

### *Psalm: 101. Ich hab mir fürgesetzt*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.50r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

### *Psalmus 101*

Reymann 1613, sig.Z4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *[Psalm 101] Variatio*

Reymann 1613, sig.Z4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[De gratia cantabo] Psalm 101 De gratia cantabo*

Laelius 1617, p.105

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psalm. 101 Vouloir m'est pris*

Vallet 1620, p.73

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **air spirituelle**

### *100 Pour chanter il me faut eslire la justice & le jugement*

Bataille 1613, f.67v

Composer/arranger: Bataille, Gabriel (1575-1630)

1613

Pseaume

adaptation of the text of psalm 101 (Masoretic numbering) by the poet Philippe Desportes (1546-1606)

psalm 100 is the Septuagint numbering (different from Masoretic numbering psalm 101)

### *psalm 102*

Domine exaudi orationem meam et clamor meus ad te veniat; Seigneur, entens ma requeste

Herr, hör mein Gebet, laß mein Schrein; Heer, verhoor mijn gebed

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

same title as psalm 143

### *Psalmus 102*

Reymann 1613, sig.Aa1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.Aa1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Exaudi Deus vocatus] Psalm 102 Exaudi deus voca*

Laelius 1617, p.106

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 102 Seigneur enten ma*

Vallet 1620, p.130

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 103<sup>16</sup>*

Benedic anima mea Domino; Sus, sus, mon ame, il te faut dire

Nun lob, mein Seel, den Herren; Mijn ziel, wil God den Herre prijzen

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Aulcuns Pseaulmes et Canticques mys en Chant, Strassbourg 1539 (Johann Knobloch)

same title as psalm 104

*Psalms 103*

Goudimel 1567, f.60r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

*Psal 103*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.279v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.433

*Psal 103*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.280r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.434

*Psal 103*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.280v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.435

*Psalms 103/A<sup>o</sup> 1603 26.Decembris*

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.64v

Composer/arranger: NN

1600 - 1603

*Psalms 103. Nun preiß*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.31r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

---

<sup>16</sup> The original French text by Clément Marot in Aulcuns Pseaulmes et Canticques mys en Chant, Strassbourg 1539 (Johann Knobloch) is: Sus louez Dieu mon ame en toute chose.

### Psalmus 103

Reyermann 1613, sig.Aa2v

Composer/arranger: Reyermann, Matthäus (1565-1625)

1613

### Variatio

Reyermann 1613, sig.Aa2v

Composer/arranger: Reyermann, Matthäus

1613

### [Mens Domino grates] Psalm 103 Mens Domino

Laelius 1617, p.107

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### Psalm 103 Sus louez Dieu

Vallet 1620, p.119

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### psalm 104

Benedic anima mea Domino; Sus, mon ame, il te faut dire bien

Mein Seel soll loben Gott den Herrn; Mijn ziel, wil God den Herre prijzen

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)

same title as psalm 103

- version by Johann Kugelmann, based on the 15th century secular song Weiss mir ein Blümlein blaue

*First vocal source (printed):* Enchyridion Geistlicher Gesenge und Psalmen fur die Leyen, Wittenberg 1526;  
Concentus Novi, News Gesanng, mit Drey Stimmen, Augsburg 1540 (**Johann Kugelmann**)

### Nu lob mein Seel den Herren

RUS-KA Stadtbibliothek Ms. Gen.2.150 (Donhna-Lauk Stammbuch), no.13

Composer/arranger: Kugelmann, Johann (1495-1542)

1550 - 1552

manuscript is lost

### Nu lob mein Seel den Herren

CZ-Pu Ms.59r.469 (Strialy), f.45v [PDF p.44]

Composer/arranger: Kugelmann, Johann

1592

*Nun Lob mein seell denn Herren*

D-Ngm Ms.21977, f.6r

Composer/arranger: Kugelman, Johann

ca.1600

*Nu lobe meine Seele den Herren*

GB-Lbl Ms.Sloane 1021, f.112r

Composer/arranger: Kugelman, Johann

1635 - 1640

*Nu lob mein Seel den Herren*

Reusner 1645, sig.D1r

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

chorale based on psalm 103

*Nun Lob mein seel den Melchior Neusidler*

D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.35v

Composer/arranger: Neusidler, Melchior

1603 - 1604

with text

*Idem, alio modo Conr:Neusidler*

D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.35v

Composer/arranger: Neusidler, Conrad (1541-post 1604)

1603 - 1604

with text

*Nun Lob mein seell den herren Paullus Speratus*

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserstt), f.90v

Composer/arranger: Kugelman, Johann (1495-1542)

ca.1610

Paul Speratus

*Abendt gesange: Nun lobt meine seele dem hern*

GB-Cfm Mus.Ms.688 (Lowther), f.36v

Composer/arranger: Kugelman, Johann

1637

- **version by Pierre Certon**

*First vocal source (printed):* Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David traduitz de latin en françois et naguères mises en musique à quatre parties séparées, Paris 1545 (Pierre Attaignant)

*Benedic anima mea Dominum*

Bianchini 1549, f.22r

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1547/1549

- **melody by Louis bourgeois**

*Benedic anima mea Domino, Domine Pseaulme CIIII*

Le Roy I 1552, f.17v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

*Psalmus 104*

Reymann 1613, sig.Aa3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.Aa3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Vitae Deum laudabo] Psalm 104 Vitae Deum laud.*

Laelius 1617, p.108

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 104 Sus sus mon ame*

Vallet 1620, p.28

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **different version**

*Nu lobe mein Seel den Herrn*

D-LEm Ms.II.6.15 (Dlugoraj) XIII, f.3r

Composer/arranger: NN

1619

Dlugoraj 568

## psalm 105

Confitemini Domino et invocate nomen eius; Louez Dieu, et son nom  
Danket dem Herrn und predigt; Looft God den Heer en zijn naam  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]  
similar titles in psalms 105, 106, 107, 118 and 136

### Psalmus 105

Reymann 1613, sig.Bb1r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### variatio

Reymann 1613, sig.Bb1r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### [Grates Deo nunc dicite] Psalm 105 Grates Deo nunc

Laelius 1617, p.110  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### Psalm 105 Sus qu'un chacun

Vallet 1620, p.106  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 106

Confitemini Domino quoniam bonus; Louez Dieu, car il est benin  
Danket dem Herrn, denn er ist freundlich; Looft God, want Hij is goedertieren  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]  
similar titles in psalms 105, 106, 107, 118 and 136

### Psalmus 106

Reymann 1613, sig.Bb1v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### variatio

Reymann 1613, sig.Bb2r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Laudate Iovam, quam] Psalm 106 Laudate Iovam*

Laelius 1617, p.111

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 106 Louez Dieu car il*

Vallet 1620, p.52

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 107*

Confitemini Domino quoniam bonus; Donnez au Seigneur gloire

Danket dem Herrn, denn er ist freundlich; Looft God, want Hij is goedertieren

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

similar titles in psalms 105, 106, 107, 118 and 136

*Give thanks - The cvii. Psalme*

Le Roy 1574, f.87v

Composer/arranger: NN

1574

*Psalmus 107*

Reymann 1613, sig.Bb2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.Bb2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Cantate praepotentii] Psalm 107 Cantate prepoten.*

Laelius 1617, p.112

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Donnez au Seigneur*

Vallet I 1619, p.37

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

*Psal. 107 Donnez au Seigneur*

Vallet 1620, p.29

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 108*

Paratum cor meum Deus; Mon coeur est tout prest

Ein neues Lied will ich heben an; O God, mijn hart is nu bereid

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

same melody as psalm 60

*Psalmus 108 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.Bb3v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.Bb3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*[Psalm 108; Paratum cor meum Deus; Intentus hic est spiritus] Psalm 108 Intentus hic est spirit*

Laelius 1617, p.112

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566); title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 60 Masoretic numbering

*[Psalm 108; Mon coeur est tout prest] Psal. 108 Mon coeur est*

Vallet 1620, p.116

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

Title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 109

Deus laudem meam; O Dieu, ma gloire et ma louange  
Herr, mein Ruhm, schweig du nicht still; O God, mijn lof, zwijg toch niet stil  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)  
same melody as psalm 28

- **melody by Louis Bourgeois**

*[Non iova defensor] Psalm 109 Non iova defens.*

Laelius 1617, p.113

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 28

*Psal. 109 O Dieu mon honneur*

Vallet 1620, p.140

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

*Psalmus 109*

Reymann 1613, sig.Bb4v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

*variatio*

Reymann 1613, sig.Bb4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## psalm 110

Dixit Dominus Domino meo; L'omnipotente à mon Seigneur & maistre a dict ce mot  
Der Herr sprach zu meinem Herren; De Heer sprak tot mijn Here  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

- **version by Pierre Certon**

*L'omnipotente a mon sengneure maistre*

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.56r

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1560 - 1580

with text

- **melody by Louis Bourgeois**

### *Psalmus 110*

Reymann 1613, sig.Cc1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.Cc1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Sic Dominus dixit Domino] Psalm 110 Sic Dominus dixit*

Laelius 1617, p.113

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *[Psalm 110:5] 5.verset du Psaume 110. C.L.J. A ton bras droit*

Vallet 1618, p.22

Composer/arranger: Le Jeune, Claudin (1528-1600)

1615 - 1618

cfr. Secretum Musarum I [STIMU & Dutch Lute Society]; also Vallet 1615

### *Le tout puissant*

Vallet I 1619, p.33

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

### *Psal. 110 Le tout puissant*

Vallet 1620, p.53

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *Intonationes Psalmorum octo*

GB-Lbl Ms.Sloane 1021, f.104r

Composer/arranger: NN

1635 - 1640

only staff notation

dixit Dominus Domino meo sede ad dextris meis

psalm 110 (?)

## psalm 111

Confitebor tibi Domine; Du tout mon coeur  
Ich will von Herzen danken; Ik zal den Heer met harten  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)  
same melody as psalm 24; same Latin title as in psalms 9 and 138

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

### *Psalmus 111*

Reymann 1613, sig.Cc2r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.Cc2r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

- **melody by Louis Bourgeois**

### *[Ex intimo cordis recessu] Psalm 111 Ex intimo cordis*

Laelius 1617, p.113  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 24

### *Psalm. 111 Du Seigneur Dieu*

Vallet 1620, p.30  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 112

Beatus vir qui timet; O bienheureux l'homme qui craint  
Wohl dem, der den Herren fürchtet; Zalig is de man, die God vreest  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

### *Psalmus 112*

Reymann 1613, sig.Cc3r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.Cc3r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[O Ter beatum qui timet] Psalm 112 O Ter beatum qui

Laelius 1617, p.114

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

O bien heureuse la personne

Vallet I 1619, p.39

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

Psalm 112 O bien heureuse

Vallet 1620, p.32

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 113

Laudate pueri Dominum; Enfants, qui le Seigneur servez

Lobet, ihr Knechte des Herren; Gij knechten, looft den Heer geprezen

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

- **contrafact on Languir me fais (Claudin de Sermisy)**

*First vocal source (printed):* Chansons Nouvelles en Musique à Quatre Parties, Paris 1528 (Pierre Attaignant)

[Psalm 113; Looft, gij knechten des Heren/Languir me fais sans t'avoir offensée]

Psalm.113 belg.bef. Languir me fais NB

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.166

Composer/arranger: de Sermisy, Claudin (ca.1490-1562)

post 1583

cfr.psalms 112 in Septuagint numbering in the Souterliedekens (different from Mazoretic numbering psalm 113)  
= Phalèse 1563, f.16r; = Phalèse 1571, f.25r

- **melody by Louis Bourgeois**

pueri Dominum Pseaul.CXIII

Le Roy I 1552, f.13v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

### *Psalmus 113*

Reymann 1613, sig.Cc3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.Cc3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Servi Iehovam laudibus] Psalm 113 Servi Iehovam lau.*

Laelius 1617, p.115

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 113 Enfants qui le Seigneur*

Vallet 1620, p.81

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 114<sup>17</sup>*

In exitu Israel; Quand Israel hors d'Egypte sortit

Da Israel aus Ägypten zog; Toen Israël uit Egypte toog

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)

- **version by Mathias Greiter**

### *Da Israel auss Egípten zog XI*

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.323

Composer/arranger: Greiter, Mathias (1494-1550)

1591 - 1594

Das Achte Buch der Lautten Stücken, in welchen etliche geistliche lieder und Psalmen begriffen werden

### *Da Israel aus Egypten zog*

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.88r

Composer/arranger: Greiter, Mathias

ca.1610

---

<sup>17</sup> cfr.the motet In exitu Israel de Egypto by Josquin des Prez. There is also a version by Vincenzo Galilei in Galilei I 1584, p.17 (In exilio de Aegypto)

- **version by Pierre Certon**

*Pseaulme CXIV In exitu Israel de Aegypto*

Certon 1554, f.13r

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1554

*First vocal source (printed):* Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David traduitz de latin en françois et naguères mises en musique à quatre parties séparées, Paris 1545 (Pierre Attaingnant)

with text

cfr. Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.52

- **melody by Louis Bourgeois**

*In exitu Israel de Aegypto Pseaul. CXIIII*

Le Roy I 1552, f.23v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

*Psalmus 114*

Reymann 1613, sig.Cc4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.Cc4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Cum barbaris de finibus] Psalm 114 cum barbaris de.*

Laelius 1617, p.116

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 114 Quand Israel*

Vallet 1620, p.33

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **trio by Jean-Baptiste Besard**

*In exitu Israel psalm Nova Testudo*

Besard II 1617, p.56

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (1567-1625)

1617

nova testudo and testudo minor at unisono

*psalm Testudo Maior*

Besard II 1617, p.56

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste

1617

testudo maior and minor a quart note apart

*In exitu Israel psalm testudo Minor*

Besard II 1617, p.57

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste

1617

testudo maior and minor a quart note apart; with superius and bassus in mensural notation

*psalm 115*

Non nobis Domine, non nobis; Non point à nous, non point à nous

Nicht uns, Herr, sondern deinem Namen; Niet ons, o Heer, niet ons

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)

*Psalmus 115*

Reymann 1613, sig.Dd1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.Dd1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Nobis honorem non dato] Psalm 115 Nobis honorem*

Laelius 1617, p.117

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 115 Non point a nous*

Vallet 1620, p.34

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 116<sup>18</sup>*

Dilexi quoniam exaudiet; J'ayme mon Dieu, car il entend

Das ist mir lieb, daß der Herr; Ik heb den Heer lief

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

same melody as psalm 74

- **melody by Louis Bourgeois**

*Psalm 116*

Goudimel 1567, f.67r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

*Psalm 116. 74*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.281r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.436

*[Ex corde gratus diligo] Psalm 116 Ex corde gratus dil.*

Laelius 1617, p.117

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 74

*J'ayme mon Dieux*

Vallet I 1619, p.41

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

---

<sup>18</sup> cfr.the motet Dilexi quoniam exaudiet by Denis Briant (?) and Giovanni Francesco Maffon

*Psal. 116 J'ayme mon Dieu*

Vallet 1620, p.78

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

*Psalmus 116 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.Dd2r

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.Dd2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*psalm 117<sup>19</sup>*

Laudate Dominum omnes; Toutes gens, louez le Seigneur

Lobt den Herrn, alle Heiden; Looft God, gij volken altemaal

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

same melody as psalm 127

- **melody by Louis Bourgeois**

*Psalm 117*

Goudimel 1567, f.67v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

*Psalm: 117. Den Herren*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.50r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

*Psalmus 117*

Reymann 1613, sig.Dd3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

---

<sup>19</sup> cfr.the motet Laudate Dominum omnes gentes by Jacob Arcadelt (Morlaye III 1558, f.11r) and Johannes Kilian (Ochsenkhun 1558, f.35r)  
cfr.the motet Haec est dies, anonymous and by Jacob Arcadelt (verse 24)

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.Dd3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Laudate gentes nunc Deum] Psalm 117 Laudate gentes nunc*

Laelius 1617, p.117

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 127

### *Psal. 117 Toutes gens*

Vallet 1620, p.118

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Tomas Luis de Victoria (vesper psalm)**

*First vocal source (printed):* Thomae Ludovici a Victoria Abulensis Hymni Totius Anni, Rome 1581

(Francesco Zanetto/Domenico Basa)

### *Laudate Dominum à 4*

Denss 1594, f.5r

Composer/arranger: de Victoria, Tomas Luis de Victoria(ca.1548-1611)

1594

with text

- **trio by Jean-Baptiste Besard**

### *Laudate Dominum omnes gentes ps. Nova Testudo*

Besard II 1617, p.62

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (1567-1625)

1617

nova testudo and testudo minor at unisono

### *Testudo Maior*

Besard II 1617, p.62

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste

1617

testudo maior and minor a quart note apart

### *Testudo Minor*

Besard II 1617, p.63

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste

1617

testudo maior and minor a quart note apart; with superius and bassus in mensural notation

### *psalm 118*

Confitemini Domino quoniam bonus; Rendez à Dieu louange et gloire

Danket dem Herren, denn er ist; Looft God, want Hij is goed

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

same melody as psalms 66 and 98; similar titles in psalms 105, 106, 107, 118 and 136

### *Psalmus 118*

Reymann 1613, sig.Dd3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.Dd4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Grati Deo laudes canant] Psalm 118 Grati Deo laudes*

Laelius 1617, p.118

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psalm. 118 Rendez a Dieu*

Vallet 1620, p.82

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 119<sup>20</sup>

Beati immaculati in via; Bienheureux est la personne qui vit  
Wohl denen, die ohne Wandel leben; Zalig zijn die oprecht leven  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
Es sind doch selig alle die im rechten Glauben wandeln  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

- **version by Mathias Greiter (same melody as O Mensch beweine deine Sünde gross)**

*First vocal source (printed):* Strassburger Kirchenampt mit Lobsängen, Strassbourg 1525

### Es sind doch selig alle die

CH-Bu Ms.F.X.11, f.15v

Composer/arranger: Greiter, Mathias (?)(1494-1550)

1575

### Es seind doch selig alle die XII

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.323

Composer/arranger: Greiter, Mathias (?)

1591 - 1594

Das Achte Buch der Lautten Stücken, in welchen etliche geistliche lieder und Psalmen begriffen werden

- **version by Orlando di Lasso (same melody as O Mensch beweine deine Sünde gross)**

*First vocal source (printed):* Der Ander Theil Teutscher Lieder mit Fünff Stimmen, Munich 1573 (Adam Berg)

### Es sein doch selig alle die Orl.

D-Sl G.I.4 I (Donaueschingen), f.70v

Composer/arranger: di Lasso, Orlando (1532-1594)

1590 - 1600

Mathias Greiter (?)

- **melody by Louis Bourgeois**

### Psalm 119

Goudimel 1567, f.68v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

### [Psalm 119]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.287v

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.440

---

20 cfr.the motet Memor esti verbi tui by Josquin des Prez (Neusidler II 1536, sig.S3r) and Orlando di Lasso (D-Sl G.I.4 II (Donaueschingen), f.34v)(verse 49)

### *Psalm 119*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.288r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.441

### *[Psalm 119]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.288r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.442

### *Psalmus 119*

Reymann 1613, sig.Dd4v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.Ee1r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Coram Deo felix, viam] Psalm 119 Coram Deo felix*

Laelius 1617, p.119  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### *Bien heureuse est*

Vallet I 1619, p.43  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

### *Psal. 119 Bien heureuse*

Vallet 1620, p.83  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 120<sup>21</sup>

Ad Dominum cum tribularer clamavi; Alors qu'affliction me presse  
Ich ruf zu dem Herrn in meiner Not; Tot God riep ik in mijn benauwdheid  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois; Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### Psalmus 120

Reymann 1613, sig.Ee1v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### variatio

Reymann 1613, sig.Ee2r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### [Votis Deum supplex] Psalm 120 votis Deum sup.

Laelius 1617, p.120  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### Psalm 120 Alors qu'afflie

Vallet 1620, p.141  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 121

Levavi oculos meos in montes; Vers les monts j'ay levé mes yeux  
Ich heb mein Augen sehlich auf; Ik hef mijn ogen op  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois; Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### Psalmus 121

Reymann 1613, sig.Ee2v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

---

<sup>21</sup> cfr. the motet by Ad Dominum cum tribularer by Giovanni Cavaccio in Terzi 1593, f.17 (Ad dominum cum tribularer a 5 Di Gio.Cavaccio)

### *variatio*

Reymann 1613, sig.Ee3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Montes in altos lumina] Psalm 121 Montes in altos*

Laelius 1617, p.121

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 121 vers les monts*

Vallet 1620, p.84

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 122<sup>22</sup>*

Laetatus sum in his quae dicta; Incontinent que j'en ouy

Ich freut mich des, das mir geredt; Ik ben verblijd, als men mij zegt

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois; Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### *Psalmus 122*

Reymann 1613, sig.Ee3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.Ee3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Laetatus in verbis fui] Psalm 122 Laetatus in verbis*

Laelius 1617, p.122

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

---

<sup>22</sup> cfr.the motet Laetatus sum by Andreas Sylvanus in Neusidler II 1536, sig.R4r

*Psal. 122 Incontinent que*

Vallet 1620, p.159

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 123<sup>23</sup>*

Ad te levavi oculos meos; A toy, ô Dieu, qui es là haut

Ich heb mein Augen auf zu dir; Ik hef tot U mijn ogen

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois; Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

*Psal 123*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.287r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1595 - 1646

Thysius no.438

*Psalmus 123*

Reymann 1613, sig.Ee4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*variatio*

Reymann 1613, sig.Ff1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Ad te Deus vultus] Psalm 123 Ad te Deus vultu.*

Laelius 1617, p.124

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 123 A toy, ô Dieu*

Vallet 1620, p.134

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

---

<sup>23</sup> cfr.the motet Ad te levavi oculos meos by Orlando di Laso in D-SI G.I.4 II (Donaueschingen), f.34v

## psalm 124

Nisi quia Dominus erat in nobis; Or peut bien dire Israel maintenant  
Wär Gott nicht mit uns diese Zeit; Ten ware God bij ons geweest  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
Wo Gott der Herr nicht bei unss helt (paraphrase by Justus Jonas)  
music by Louis Bourgeois; Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

- **version by Jodocus Koch**

*First vocal source (printed):* Geistliche Lieder, Wittenberg 1529 (Joseph Klug; **Jodocus Koch**)(?)

### Wo Gott der Herr nicht bei unss helt

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.73v  
Composer/arranger: Koch, Jodocus (1493-1555)

1600 - 1620

### Wo Gott der Herr nicht bei helt

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.74r  
Composer/arranger: Koch, Jodocus

1600 - 1620

### Wo Gott der herr nicht bey uns heldt

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserdt), f.92r  
Composer/arranger: Koch, Jodocus

ca.1610

### Wo Gott der Herr nicht bey uns helt

Reusner 1645, sig.D4r  
Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

chorale based on psalm 124

### Wo Gott der Herr nicht bei uns hält

D-KA Mus.Bd.A678, f.10v  
Composer/arranger: Koch, Jodocus

1600 – 1625

- **another version (1)**

*First vocal source (printed):* Geystliche gesangk Buchleyn, Wittenberg 1524 (Joseph Klug; **Johann Walter**)

### War Gott nicht mit uns disse zeit

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserdt), f.90v  
Composer/arranger: NN

ca.1610

### Wer Gott nicht mit uns diese Zeit

Reusner 1645, sig.D4v  
Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

chorale based on psalm 124

- **another version (2)**

### CXXVIII

S-Uu Vok.mus.i Hs.76b, f.108v [PDF p.108]

Composer/arranger: NN

1560 – 1580

- **melody by Louis Bourgeois**

### *Psal 124*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.285v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1595 - 1646

Thysius no.437

### *Psal 124*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.287r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.439

### *Psalmus 124*

Reymann 1613, sig.Ff1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.Ff2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[Nunc dicat Israel, nisi] Psalm 124 Nunc dicat Israel*

Laelius 1617, p.125

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566);

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 124 Or peut bien dire*

Vallet 1620, p.85

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Orlando di Lasso**

*First vocal source (printed):* Geistliche Lieder, Wittenberg 1529 (Joseph Klug; Jodocus Koch)(?); D-Mbs Mus.Ms.1503b (MS; 1540-1560; 16 Gesänge zu 4-8 Stimmen))

*Orlandus wo gott der herr nicht bey uns helt wan unsere Feinde thoben unser un[ser sach]*

D-Mbs Mus.Ms.266, f.96v

Composer/arranger: di Lasso, Orlando (1532-1594)

1550 - 1570

*Wo Gott der Herr nicht bey uns helt. quatuor vocum. Orlando Lassus*

Neusidler 1574, sig.K1v

Composer/arranger: di Lasso, Orlando

1574

## *psalm 125*

Qui confidunt in Domino; Tout homme qui son esperance

Die auf den Herrn hoffen; Die op den Heer vastelijk betrouwen

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

alternative: Nun welche hie ir hoffnung gar

music by Louis Bourgeois; Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

- **melody by Louis Bourgeois**

*Psalmus 125*

Reymann 1613, sig.Ff2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*variatio*

Reymann 1613, sig.Ff2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Quicumque considunt] Psalm 125 Quicumq. consid.*

Laelius 1617, p.126

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 125 Tout homme*

Vallet 1620, p.37

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **another version (1)**

*First vocal source (printed):* Strassburger Kirchenampt mit Lobsängen, Strassbourg 1525

*Nun welche hie ir hoffnung gar. Psalm*

D-DEI BB 12150, f.71r

Composer/arranger: NN

1580 ca.

cfr.D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.34r

- **another version (2)**

*First vocal source (printed):* Strassburger Kirchenampt mit Lobsängen, Strassbourg 1525

*Nun welche hie ihr Conr. Neusidler*

D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.34r

Composer/arranger: Neusidler, Conrad (1541-post 1604)

1603 - 1604

with text; cfr.D-DEI BB 12150, f.71r (?)

*psalm 126<sup>24</sup>*

In convertendo; Alors que de captivité Dieu mit Sion en liberté

Wenn der Herr die Gefangenen Zions; Als God Zions gevangenis

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Pierre Davantès: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

*Psalmus 126*

Reymann 1613, sig.Ff3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*variatio*

Reymann 1613, sig.Ff3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Captos Sionis cum] Psalm 126 Captos Sionis cu.*

Laelius 1617, p.127

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

---

<sup>24</sup> cfr.the motet In convertendo Dominus by Hans Leo Hassler in A-Lla Hs.475 (Michael Eijserstt), f.23v

*Psal. 126 Alors que de*

Vallet 1620, p.160

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 127*

Nisi Dominus aedificaverit domum; On a beau sa maison bastir

Wo Gott der Herr nicht bei uns hält; Zo God het huis niet zelf bouwt

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

same melody as psalm 117

- **melody by Louis Bourgeois**

*Psalm 127*

Goudimel 1567, f.72v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

*Psal 127/117*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.289r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.443

*[Altissimus si non domum] Psalm 127 Altissimus si non*

Laelius 1617, p.128

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 127 On a beau sa maison bastir*

Vallet 1620, p.117

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

*Psalmus 127 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.Ff4v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

## *variatio*

Reymann 1613, sig.Ff4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

- **air spirituelle**

## *Pseau. 126 Si le Tout-puissant n'establit la maison*

Bataille 1613, f.68v

Composer/arranger: Bataille, Gabriel (1575-1630)

1613

Vers Mesurez Sapphiques; Pseaume de Des-Portes

adaptation of the text of psalm 127 by the poet Philippe Desportes (1546-1606)

psalm 126 is in Septuagint numbering (different from Masoretic numbering psalm 127)

## *psalm 128<sup>25</sup>*

Beati omnes qui timent Dominum; Bienheureux est quiconques sert à Dieu

Wohl dem, der den Herren fürchtet; Zalig is ieder, die God vreest

Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

- **melody by Louis Bourgeois**

## *Beati omnes qui timent Dominum Pseaulme CXXVIII*

Le Roy I 1552, f.5v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

## *Psalm 128*

Goudimel 1567, f.73r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

## *Psalm 128*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.290r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.445

---

<sup>25</sup> cfr.the motet Beati omne qui timent dominum; multiple versions by anonymous, Nicolas Gombert, Benedictus (?), Orlando di Lasso and Jacob Meiland

*Goudimel. à 4*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.300r  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.464

*Psal 128. Claudin a .3.*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.299v  
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin (1528-1600)

1595 - 1646

Thysius no.462

*Claudin à 4*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.300r  
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin

1595 - 1646

Thysius no.465

*Mr. Jan P. Sweeling. Psal 128*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.289v  
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562-1621)

1595 - 1646

Thysius no.444

*Met 3. psal 128. Jan ps*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.292v  
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon

1595 - 1646

Thysius no.452

*Sweeling a .3.*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.299v  
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon

1595 - 1646

Thysius no.463

*Psalmus 128. Bezardica Compositio*

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.53v  
Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (1567-1625)

1600 - 1603

cfr.Besard 1603, f.66r

*Psalm.128. Beatus vir. Transpositio Besardi*

Besard 1603, f.66r  
Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste

1603

cfr.PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.53v

### *Psalmus 128*

Reymann 1613, sig.Gg1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.Gg1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *Bien heureux est quiconque*

Vallet I 1619, p.45

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

### *[Psalm 128:2] Second verset*

Vallet I 1619, p.47

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1616 - 1619

with French text

### *[Felix vir et beatus] Psalm 128 Felix vir & beatus*

Laelius 1617, p.129

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psalm 128 Bien heureux*

Vallet 1620, p.35

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **air spirituelle**

### *Pseaume 127 Tous ceux qui du Seigneur ont crainte*

Bataille 1611, f.71v

Composer/arranger: Bataille, Gabriel (1575-1630)

1611

Pseaume de Des-Portes; adaptation of the text of psalm 128 by the poet Philippe Desportes (1546-1606)

psalm 127 is in Septuagint numbering (different from Masoretic numbering psalm 128)

## psalm 129

Saepe expugnauerunt me a iuventute; Des ma jeunesse ils m'ont fait  
Sie haben mich oft gedrängt; Zij hebben mij dikwijls bestreden  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Pierre Davantès: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### Des ma jeunesse

GB-Lbl Roy.App.55, f.6r  
Composer/arranger: NN

1560 - 1590

single staff notation

### Psalmus CXXIX

A-Wn Mus.Hs.19259, f.1r  
Composer/arranger: NN

1564

### Psalm 129

Goudimel 1567, f.73v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

### Psalm 129

NL-Lu 1666 (Thysius), f.290v  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.446

### [Psalm 129]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.290v  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.447

### Psalm 129. Claudin. a. 3.

NL-Lu 1666 (Thysius), f.302r  
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin (1528-1600)

1595 - 1646

Thysius no.467

### Psalmus 129

Reymann 1613, sig.Gg2r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## variatio

Reymann 1613, sig.Gg2r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[*Primis ab annis saepius*] Psalm 129 *Primis ab annis*

Laelius 1617, p.130  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 129 Des ma Jeunesse*

Vallet 1620, p.57  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 130

De profundis clamavi ad te; Du fond de ma pensée  
Aus tiefer Not schrei ich zu dir; Uit de diepten, o Heere  
Clément Marot; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)

- **version by Wolfgang Dachstein**

*First vocal source (printed):* Strassburger Kirchenampt mit Lobsängen, Strassbourg 1525

[*Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir (II?)*]

RUS-KA Stadtbibliothek Ms. Gen.2.150 (Donhna-Lauk Stammbuch), no.37  
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang (1487-1553)

1550 - 1552

there is another version by Johann Walter in US-NHub Osborn Music MS 31, f.17v and Reusner 1645, sig.C3v (?);  
manuscript is lost

[*Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II*] *Auss tieffer nodt schreij ich zu dir*

D-B Mus.Ms.40588, p.6  
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

ca.1552

cfr.D-B Mus.Ms.40588, p.44; psalm 130

[*Psalm 130; Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II*] *Auss tieffer nodt*

D-B Mus.Ms.40588, p.44  
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

ca.1552

cfr.D-B Mus.Ms.40588, p.6 but more elaborated; psalm 130

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II] Auss dieffer noth Tobias Sterneis

CH-SAM Ms.FP/M 1, f.3v

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

1563

Tobias Sterneis

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II] Aus tieffer nott schrey ich zu dir herr gott erhor  
mein ruff CN

PL-Kj Mus.ant.pract.W.510, f.27r

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

1563

Conrad Neusidler

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II] Auss dieffer not

CH-Bu Ms.F.IX.23, f.21v

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang (1487-1553)

1575

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II] Auss dieffer noth schrei v

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.321

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang (1487-1553)

1591 - 1594

Das Achte Buch der Lautten Stücken, in welchen etliche geistliche lieder und Psalmen begriffen werden

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II] Aus tieffer nodt schrey ich zu dyr

DK-Kk Thott 841, 4° (Fabricius), f.145r

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang (1487-1553)

1605 - 1607

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II] Aus Tieffer Noth schrey ick Zue dir

D-B Mus.40141 (Naclerus), f.101v

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

1607 - 1620

[Aus tieffer Not schrei ich zu dir II] Auss tiefer noth schrey ich zu dir

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserdt), f.91r

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

ca.1610

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II] Auss tieffer noth schrej ich zu Dier

Reusner 1678, no.59

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Younger (1636-1679)

1678

chorale based on psalm 130

- **version by Johann Walter**

*First vocal source (printed):* Geystliche Gesangk Buchleyn, Wittenberg 1524 (Johann Walter)

*[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir |] Aus tieffer not schrey Ich zu dier Herr gott*

US-NHub Osborn Music MS 31, f.17v

Composer/arranger: Walter, Johann (1496-1570)

1550 – 1575

*[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir |] Fantasia aus differnot*

D-DI Mus.Ms.1/V/8 (Loss), f.61r

Composer/arranger: Walter, Johann (1496-1570)

1619

*[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir |] Auss tieffer Noth schrey ich zu dir*

Reusner 1645, sig.C3v

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

- **melody by Louis Bourgeois**

*De profundis clamavi Pseaul.XXX [sic]*

Le Roy I 1552, f.6v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

wrongly written psalm 30 instead of psalm 130

*Psalmus CXXX*

A-Wn Mus.Hs.19259, f.1r

Composer/arranger: NN

1564

*Psalm 130*

Goudimel 1567, f.74r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

*Lorde to thee - The cxxx. Psalme*

Le Roy 1574, f.88r

Composer/arranger: NN

1574

wrong page number f.76r

*Psalm 130*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.291r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.448

### [Psalm 130]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.291r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.449

### [Psalm 130]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.291v  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.450

### Psalmus 130

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.74v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

### Psalmus 130

Reymann 1613, sig.Gg2v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### Variatio

Reymann 1613, sig.Gg2v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### [Ad te Deus profundis] Psalm 130 Ad te Deus prof.

Laelius 1617, p.131  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### Psalm 130 Du fonds de ma pensée

Vallet 1620, p.38  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Pierre Certon**

### [Psalm 130; Du fond de ma pensée] Pseaulme CXXX De profundis

Certon 1554, f.11v  
Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1554

with text

cfr.Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.48

- **air spirituelle**

### *Pseaume Du profond des maux de mon ame*

Bataille 1609, f.70v

Composer/arranger: Bataille, Gabriel (1575-1630)

1609

Pseaume de David

adaptation of the text of psalm 130 by the poet Philippe Desportes (1546-1606); = Bataille II 1614, f.71r

Pseaume 129 in index is in Septuagint numbering (different from Masoretic numbering psalm 130)

- **another version**

### *du fonds de ma pensée*

GB-Lbl Roy.App.55, f.5v

Composer/arranger: NN

1560 - 1590

single staff notation

### *psalm 131*

Domine non est exaltatum; Seigneur, je n'ay point le coeur fier

Herr, mein Herz ist nicht hoffärtig; Heer, mijn hart is niet hovaardig

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

same melody as psalms 100 and 142

- **melody by Louis Bourgeois**

### *[Non est superbum cor] Psalm 131 Non est superbu.*

Laelius 1617, p.132

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 131 Seigneur je n'ay*

Vallet 1620, p.125

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

### *Psalmus 131 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.Gg3v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.Gg3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

- **air spirituelle**

### *Pseaume 130 Je ne me suis point méconnu*

Bataille 1611, f.72v

Composer/arranger: Bataille, Gabriel (1575-1630)

1611

Pseaume de Des-Portes

adaptation of the text of psalm 131(Masoretic numbering) by the poet Philippe Desportes (1546-1606)

psalm 130 in Septuagint numbering (different from Masoretic numbering psalm 131)

### *psalm 132*

Memento Domine David; Veuilles, Seigneur, estre recors de David

Gedenk, o Herr, wie es David; Gedenk David, o Heer

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### *Psalm 132*

Goudimel 1567, f.75r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

### *Psalm 132*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.295v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.453

### *[Psalm 132]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.296r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.455

### *Claudijn*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.295v

Composer/arranger: Le Jeune, Claudin (1528-1600)

1595 - 1646

Thysius no.454

*[Psalm 132]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.296r  
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin

1595 - 1646

Thysius no.456

*Claudin a 3*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.296v  
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin

1595 - 1646

Thysius no.457

*[Psalm 132]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.296v  
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin

1595 - 1646

Thysius no.458

*Psalmus 132*

Reymann 1613, sig.Gg4r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*variatio*

Reymann 1613, sig.Gg4r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Esto memor David tui] Psalm 132 Esto memor David*

Laelius 1617, p.133  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

*[Psalm 132; veüilles, Seigneur, estre recors] Psal. 132 veüille Seigneur*

Vallet 1620, p.129  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### psalm 133

Ecce quam bonum; O Combien est plaisant & souhaitable  
Siehe, wie fein und lieblich ists; Zie, hoe fijn en hoe lieflijk  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

### Psalm 133

Goudimel 1567, f.75v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

### Psalm 133

NL-Lu 1666 (Thysius), f.292r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.451

### Psalmus 133

Reymann 1613, sig.Gg4v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### Variatio

Reymann 1613, sig.Hh1r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Res ecce quam suavis] Psalm 133 Res ecce quam suav.*

Laelius 1617, p.134  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### Psalm 133 Combien est

Vallet 1620, p.107  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 134

Ecce nunc benedicite Dominum; Or sus, serviteurs du Seigneur  
Ihr Knecht des Herren allzugleich; Looft God, gij knechten van den Heer  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)  
(probably based on a 15th century secular chanson)  
origin of the famous old hundredth melody in English tradition (All People That on Earth Do Dwell)

- **melody by Louis Bourgeois**

### Psalm: 134. O Ihr Knecht des Herren

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.50v  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

### Psalmus 134

Reymann 1613, sig.Hh1v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### variatio

Reymann 1613, sig.Hh1v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### [Laudate servi maximum.] Psalm 134 Laudate servi max.

Laelius 1617, p.135  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### Psal. 134 Or fut servit

Vallet 1620, p.79  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### Herr Gott dich loben alle wir

Reusner 1645, sig.B4r  
Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

chorale based on psalm 134

- air spirituelle

*Pse. 133 Vous qui les parvis du Seigneur fréquentés*

Bataille 1615, f.60v

Composer/arranger: Bataille, Gabriel (1575-1630)

1615

Vers Mesurez

adaptation of the text of psalm 134 (Masoretic numbering) by the poet Philippe Desportes (1546-1606) psalm 133 in Septuagint numbering (different from Masoretic numbering psalm 134)

*psalm 135*

Laudate nomen Domini; Chantez de Dieu le renom

Lobet den Namen des Herren; Prijst den naam van den Heer

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Pierre Davantès: Les Pseaumes de David, mis en rime Françoisse par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

*Psalmus 135*

Reymann 1613, sig.Hh2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.Hh2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Nomen Domini laudate] Psalm 135 Nomen Domini*

Laelius 1617, p.136

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 135 Chantez de Dieu*

Vallet 1620, p.135

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 136

Confitemini Domino; Louez Dieu tout hautement  
Danket dem Herrn, denn er ist; Looft den Heer, want Hij is goed  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Pierre Davantès: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]  
similar titles in psalms 105, 106, 107, 118 and 136

## Praise ye the Lorde - The cxxxvi. Psalm

Le Roy 1574, f.89v  
Composer/arranger: NN

1574

## Psalmus 136

Reymann 1613, sig.Hh3r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## Variatio

Reymann 1613, sig.Hh3r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

## [Exaltate tam bonum.] Psalm 136 Exaltate tam bonum

Laelius 1617, p.137  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

## Psalm 136 Louez Dieu tout

Vallet 1620, p.162  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 137

Super flumina Babylonis; Estans assis aux rives aquatiques  
An Wasserflüssen Babylon; Aan de stromen van Babylon  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Aulcuns Pseaulmes et Canticques mys en Chant, Strassbourg 1539 (Johann Knobloch)

- **version by Wolfgang Dachstein**

*First vocal source (printed):* Psalmen, Gebett und Kirchenübung, Strasbourg 1526 (Wolff Köpphel)

### *Am Wasserflüssen von Babilon I G B D*

D-Sl G.I.4 II (Donaueschingen), f.54r  
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang (1487-1553)

1590 - 1600

Johann Georg Brengger

### *Am Wasserfluss Babylon*

DK-Kk Thott 841, 4° (Fabricius), f.146r  
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

1605 - 1607

### *An wasser fließen Babilon*

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserdt), f.92v  
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

ca.1610

### *An wasser flussen Babylon*

D-LEm Ms.II.6.15 (Dlugoraj) XIII, f.6v  
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

1619

Dlugoraj 576

### *An wasser flussen Babylon*

D-LEm Ms.II.6.15 (Dlugoraj) XIII, f.9r  
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

1619

Dlugoraj 582

### *An Wasserflussen Babylon*

D-LEm Ms.III.11.26, p.7  
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

1625 - 1630

### *An Wasserflüssen Babylon*

Reusner 1645, sig.D2v  
Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

chorale based on psalm 137

- **version by Pierre Certon**

*First vocal source (printed):* Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David traductz de latin en François et naguères mises en musique à quatre parties séparées, Paris 1545 (Pierre Attaignant)

*Pseaulme CXXXVII Super flumina Babylonis*

Certon 1554, f.16v

Composer/arranger: Certon, Pierre

1554

with text

cfr. Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.60

Septuagint numbering (= Masoretic numbering)

- **melody by Louis Bourgeois**

*Super flumina Babylonis Pseau.CXXXVII*

Le Roy I 1552, f.4v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

*When as we sat in Babilon - The cxxxvii. Psalme*

Le Roy 1574, f.90r

Composer/arranger: NN

1574

no page number

*Psalmus 137*

Reymann 1613, sig.Hh3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.Hh3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Ad Babylonis rivulos] Psalm 137 Ad Babylonis riv.*

Laelius 1617, p.138

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566); title in Latin, French, German and Dutch

*Estans assis*

Laelius 1617, p.138

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

*Psal. 137 Estans assis aux*

Vallet 1620, p.97

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **air spirituelle**

*Quand loin de palestín*

GB-Ob Mus.Sch.D.237, no.28

Composer/arranger: Tessier, Charles (ca.1565-post 1610)

1595 - 1600

with text and single staff notation; also with staff notation for bass

*psalm 138*

Confitebor tibi Domine in toto corde; Il faut que de tous mes esprits

Ich dank dir, Herr, von ganzem Herzen; Ik zal U, Heer, met mijn hart

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)

same Latin title as in psalms 9 and 111

*Psalmus 138*

Reymann 1613, sig.Hh4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*variatio*

Reymann 1613, sig.Hh4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[In corde toto te Deum] Psalm 138 In corde toto te Deum*

Laelius 1617, p.139

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 138 il faut que de*

Vallet 1620, p.163

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 139

Domine probasti me; Seigneur, tu me cherches  
Herr, du erforschest mich; Heer, Gij doorgrondt en kent mij  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)  
same melody as psalms 30 and 76

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

### *Psalmus 139 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.li1v  
Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.li1v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

- **melody by Louis Bourgeois**

### *Psalm 139 Qui sim probasti*

Laelius 1617, p.140  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 30

### *Psal. 139 O Dieu qui connois*

Vallet 1620, p.86  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

Title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 140

Eripe me Domine; O Dieu, donne moy delivrance  
Errett mich, o Herr, von den Bösen; Heer, verlos mij van de kwaden  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Louis Bourgeois: Les Pseaumes de David, mis en rime Françoisse par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent](Leve le coeur, ouvre l'oreille)

### *Psalm: 140. Errette mich O mein lieber Herr*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.50v  
Composer/arranger: NN

1600 - 1620

### *Psalmus 140*

Reymann 1613, sig.li2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.li2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *[De subdolis sectae] Psalm 140 De subdolis sectae*

Laelius 1617, p.140

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Decem praecepta

### *Psal. 140 O Dieu donne moy*

Vallet 1620, p.87

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 141*

Domine clamavi ad te; Seigneur, je t'appelle

Herr, ich rufe zu dir; Heer, ik roep tot U

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Pierre Davantès: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

### *Psalm: 141. Zu dir Herr*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.50v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

### *Psalmus 141*

Reymann 1613, sig.li3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.li3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Clamore te lugens] Psalm 141 Clamore te lugens*

Laelius 1617, p.140

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 141 O Seigneur, a toy*

Vallet 1620, p.131

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 142*

Voce mea ad Dominum; J'ay de ma voix à Dieu crié

Ich schrei zum Herren mit meiner Stimm; Ik riep tot den Heer met mijn stem

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

same melody as psalms 100 and 131

- **melody by Louis Bourgeois**

*[Vocis meae clamore] Psalm 142 Vocis meae clamor*

Laelius 1617, p.140

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 131 Masoretic numbering

*Psal. 142 J'ay de ma voix*

Vallet 1620, p.142

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

*Psalmus 142 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.li3v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.li3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## psalm 143

Domine exaudi orationem meam: auribus percipe obsecrationem meam; Seigneur Dieu, oy l'oraison mienne  
Herr, hör mein Gebet; Heer, hoor mijn gebed  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
alternative: Erhör O Herr mein Bitt undt Flehen  
music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)  
same title as psalm 102

## *Pseaulme CLIII Domine exaudi orationem meam, auribus percipe [sic]*

Certon 1554, f.14v

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1554

with text

Psalm CLIII should be CXXXII in the Septuagint numbering (different from Masoretic numbering psalm 143)  
cfr. Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.56

## *Domine Exaudi orationem Pseaul.CXLIII*

Le Roy I 1552, f.16v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

## *Psalm: 143. Erhör O Herr mein Bitt undt Flehen*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.51r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

## *Psalmus 143*

Reymann 1613, sig.li4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## *Variatio*

Reymann 1613, sig.li4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

## *[Audi Deus vocem precantis]Psalm 143 Audi Deus vocem*

Laelius 1617, p.141

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 143 Seigneur Dieu oy*

Vallet 1620, p.39

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 144<sup>26</sup>*

Benedictus Dominus Deus; Loué soit Dieu, ma force en tout combat

Gelobet sei der Herr, mein Hort; Geloofd zij God, mijn toeverlaat

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

same melody as psalm 18

- **melody by Louis Bourgeois**

*[Laus sit Deo qui] Psalm 144 Laus sit Deo qui*

Laelius 1617, p.141

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 18 Masoretic numbering

*Psal. 144 Loué soit Dieu*

Vallet 1620, p.54

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

*Psalmus 144 M.L.H.*

Reymann 1613, sig.Kk1r

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

*Variatio*

Reymann 1613, sig.Kk1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

---

<sup>26</sup> cfr.the motet Deus canticum novum by Jean Lupi and Orlando di Lasso (verse 9)  
cfr.the motet Domine inclina coelos tuos by Jacob Finetti in NL-Lu 1666 (Thysius), f.214v (verse 5)

## psalm 145

Exaltabo te Deus meus; Mon Dieu, mon Roy, ma gloire  
Ich will dich erheben, mein Gott; O mijn God en koning  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Pierre Davantès: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

## Psalmus 145

Reymann 1613, sig.Kk2r  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

## variatio

Reymann 1613, sig.Kk2v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Te gratus exaltabo] Psalm 145 Te gratus exaltab.

Laelius 1617, p.141  
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

## Psal. 145 Mon Dieu mon Roy

Vallet 1620, p.161  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

## psalm 146

Lauda anima mea Dominum; Sus, mon ame, qu'on louë  
Lobe den Herren, o meine Seele; Prijs den Heer met blijde galmen  
Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen  
music by Pierre Davantès: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

## Psalm: 146. Meine Seele mit allem fleisse

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.51r  
Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

## Psalmus 146

Reymann 1613, sig.Kk3v  
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.Kk3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Lauda Dominum mens mea] Psalm 146 Lauda Dominum*

Laelius 1617, p.143

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

### *Psal. 146 Sus mon ame*

Vallet 1620, p.59

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 147*

Laudate Dominum quoniam; Louez Dieu, car c'est chose bonne  
Lobet den Herren, denn er ist sehr; Looft God, want het is goed

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Pierre Davantès: Les Pseaumes de David, mis en rime Françoisse par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

### *Psalmus 147*

Reymann 1613, sig.Kk4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.Kk4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Laudate Iovam tam] Psalm 147 Laudate Iovam ta.*

Laelius 1617, p.144

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)  
title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 147 Louez Dieu car c'est*

Vallet 1620, p.60

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 148*

Laudate Dominum de caelis; Su, louez Dieu qui est là haut

Lobet den Herren von den Himmeln; Looft den Heer, gij in den hemel

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Pierre Davantès: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

*Psalmus 148*

Reymann 1613, sig.L1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

*variatio*

Reymann 1613, sig.L1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Laudate coeli maximum] Psalm 148 Laudate coeli max.*

Laelius 1617, p.146

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 148 Vous tous les*

Vallet 1620, p.98

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

*psalm 149*

Cantate Domino canticum novum, laus eius in ecclesia sanctorum; Chantez à Dieu chanson nouvelle

Singet dem Herrn ein neues Lied; Zingt den Heer een nieuw lied

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Pierre Davantès: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

same title as psalms 96 and 98; also musical similarity with psalm 96

*Psalmus 149*

Reymann 1613, sig.L12r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.LI2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Carmen novum, psallite] Psalm 149 Carmen novum*

Laelius 1617, p.148

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 149 Chantez a Dieu*

Vallet 1620, p.99

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *psalm 150*

Laudate Dominum in sanctis; Or soit loué l'Eternel

Lobt Gott in seinem Heiligtum; Looft God den Heer in 't heiligdom

Théodore de Bèze; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen

music by Pierre Davantès: Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562 [Antoine Vincent]

*Psalmus 150*

Reymann 1613, sig.LI3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *variatio*

Reymann 1613, sig.LI3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

*[Ferte laudem coeli] Psalm 150 Ferte laudem coeli*

Laelius 1617, p.149

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

*Psal. 150 Or soit loué*

Vallet 1620, p.164

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

### *Lobet Gott unser Herren*

Reusner 1645, sig.F4v

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

chorale based on psalm 150

### *Unidentified Psalms*

*[Psalm(?)]*

F-Pn Rés.1109, no.4 [PDF p.213]

Composer/arranger: NN

1576 – 1580

not Genevan Psalter

*[Psalm]*

F-Pn Rés.1109, no.22 [PDF p.243]

Composer/arranger: NN

1576 - 1580

*[Psalm tune]*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.6v

Composer/arranger: NN

1600 - 1620

## English Psalms

### psalm 1

*The man is blest that hath not bent*

Allison 1599, sig.E1v

Composer/arranger: Allison, Richard (ca.1560-1610)

1599

### psalm 3

*O Lord how are my foes increast*

Allison 1599, sig.E2v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 4: O God That Art My Righteousness

two versions

- A

*O God that art my righteousnesse Psalme 4*

Allison 1599, sig.S2v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

different from Allison 1599, sig.D4v and US-NHub Osborn Music Ms.13 (Braye), f.9r

#### *A Psalme*

Robinson 1603, sig.N2r

Composer/arranger: Robinson, Thomas (ca.1560-1610)

1603

melody in staff notation and tablature

different from Allison 1599, sig.D4v and US-NHub Osborn Music Ms.13 (Braye), f.9r

*Lord that art my righteousnesse*

Robinson 1603, sig.O2v

Composer/arranger: Robinson, Thomas

1603

different from Allison 1599, sig.D4v and US-NHub Osborn Music Ms.13 (Braye), f.9r

- B

*O god art my ryghtuusnes*

US-NHub Osborn Music Ms.13 (Braye), f.9r

Composer/arranger: NN

1575 - 1580

different melody from Allison 1599, sig.D4v, Allison 1599, sig.S2v and Robinson 1603, sig.N2r

## psalm 5

### *Intende voci Orationis*

Ravenscroft II 1609, no.16

Composer/arranger: Ravenscroft, Thomas (1589-1635)

1609

cfr.psalm 5 Songs of three voices

## psalm 6

### *Lord in thy wrath reprove me not*

Allison 1599, sig.E3v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

## psalm 12

### *Helpe Lord for good & godly men*

Allison 1599, sig.S3v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

## psalm 14

### *There is no God as foolish men*

Allison 1599, sig.E4v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

## psalm 17

two versions

### *O Lord give eare to my iust cause*

Allison 1599, sig.S3v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### *Exaudi Domine*

Ravenscroft II 1609, no.35

Composer/arranger: Ravenscroft, Thomas (1589-1635)

1609

cfr.psalm 17 Canons in the Unison

## psalm 18: O God My Strength and Fortitude

two versions

- A

[fragment]

GB-Cu Add.Ms.2764 (2), f.8v

Composer/arranger: NN

1585 – 1590

- B

### O God my strength & fortitude

Allison 1599, sig.F1v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### Psalm 18

US-NHub Osborn fb7, f.85r

Composer/arranger: NN

ca.1625

## psalm 21

### O Lord how ioyful is the King

Allison 1599, sig.F2v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

Cambridge Tune

## psalm 22

two versions

### O God my God

Allison 1599, sig.F3v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### O praise the Lord

Ravenscroft II 1609, no.19

Composer/arranger: Ravenscroft, Thomas (1589-1635)

1609

cfr.psalms 22:23; Songs of three voices

### psalm 23

*The 23rd psalme... according to ye English tune The Lord is onely my Supporte the newest way that is*

GB-Cfm Mus.Ms.688 (Lowther), f.2r

Composer/arranger: NN

1637

Psalmes the Choyseste

### psalm 25

*I lift my hart to thee*

Allison 1599, sig.F4v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 30

*All laud & praise with hart and voice*

Allison 1599, sig.G1v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 31

*In te Domine speravi*

Ravenscroft II 1609, no.34

Composer/arranger: Ravenscroft, Thomas (1589-1635)

1609

Songs of foure voices

### psalm 39

*Martyrs Tune*

US-NHub Osborn fb7, f.85r

Composer/arranger: NN

ca.1625

### psalm 41

*The man is blest that carefull is*

Allison 1599, sig.G2v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 43

*St.Davids Tune*

US-NHub Osborn fb7, f.85r

Composer/arranger: NN

ca.1625

### psalm 45

*Our eares have heard our fathers tell*

Allison 1599, sig.G3v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 46

*The Lord is our defence and ayde*

Allison 1599, sig.G4v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 50

two versions

*The mighty God th'eternal hath thus spoke*

Allison 1599, sig.H1v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

cfr.Allison 1599, sig.S4v

*The God of Gods the Lord*

Allison 1599, sig.S4v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

cfr.Allison 1599, sig.H1v

### psalm 51

three versions

*O Lord consider my distresse*

Allison 1599, sig.H2v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

*[Psalm 51:3] Miserere mei Deus*

Ravenscroft II 1609, no.32

Composer/arranger: Ravenscroft, Thomas (1589-1635)

1609

Songs of foure voices

*O Lord whos grace no lymites comprehend*

GB-Lbl Add.Ms.15117 (Swarland), f.4v

Composer/arranger: Harding, James (...-1626)

1620 - 1630

with text and single staff notation; text from the Sidney-Pembroke Psalter

### psalm 51

*Why doest thou tyrant boast abroad*

Allison 1599, sig.H3v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 59

*Send ayd & save mee from my foes*

Allison 1599, sig.H4v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 61

*Regarde O Lord for I complaine*

Allison 1599, sig.I1v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 68

*Let God arise & then his foes*

Allison 1599, sig.I2v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 69

*Save me O God and that with speed*

Allison 1599, sig.I3v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 72

*Lord give thy judgements to the King*

Allison 1599, sig.I4v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 73

#### Yorks Tune

US-NHub Osborn fb7, f.85r

Composer/arranger: NN

ca.1625

### psalm 78

#### Attend my people to my Law

Allison 1599, sig.K2v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 81

#### Bee light and glad in God rejoyce

Allison 1599, sig.K1v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### Psalm 81

US-NHub Osborn fb7, f.84v

Composer/arranger: Allison, Richard

ca.1625

### psalm 84

#### How pleasant is thy dwelling place

Allison 1599, sig.S4v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 85

#### Windsor or Eton Tune

US-NHub Osborn fb7, f.85r

Composer/arranger: NN

ca.1625

### psalm 88

#### Lord God of health the hope and stay

Allison 1599, sig.T1v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

## psalm 91

### *Une Psaume*

GB-Cfm Ms.689 (Herbert of Cherbury), f.34r

Composer/arranger: NN

1620 - 1640

## psalm 92

### *It is a thing both good and meete*

Allison 1599, sig.T1v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

## psalm 95

### *[Venite exultemus Domino] O come & let us now reioice*

Allison 1599, sig.B2v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

## psalm 96/98

### *Cantate Domino canticum*

Ravenscroft II 1609, no.38

Composer/arranger: Ravenscroft, Thomas (1589-1635)

1609

Songs of foure voices

## psalm 100

### *The 100 Psalme*

US-NHub Osborn fb7, f.85r

Composer/arranger: NN

the famous old hundredth psalm All People That on Earth Do Dwell  
derives from psalm 134 (melody in the tenor); music by Louis Bourgeois

ca.1625

## psalm 103

### *My soule give laud unto the Lord*

Allison 1599, sig.K3v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 104

*My soule praise the Lord*

Allison 1599, sig.K4v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 111

*With hart I doe accord*

Allison 1599, sig.L2v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 113

*Ye children which do serve the Lord*

Allison 1599, sig.L4v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 116

*I love the Lord because my voice*

Allison 1599, sig.T2v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 117

*Psalm 117 Cambridge Tune*

US-NHub Osborn fb7, f.85r

Composer/arranger: NN

ca.1625

### psalm 119

two versions

*Blessed are they that perfect are*

Allison 1599, sig.M2v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### Psalm 119

US-NHub Osborn fb7, f.84v

Composer/arranger: NN

ca.1625

## psalm 120

*In trouble and in thrall*

Allison 1599, sig.M3v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

wrongly titled psalme 119 psalm

## psalm 121

*Lift mine eyes to Sion hill*

Allison 1599, sig.M4v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

## psalm 122

*I Did in heart reioice*

Allison 1599, sig.N1v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

## psalm 124

*Now Israell may say and that truely*

Allison 1599, sig.N3v

Composer/arranger: NN

1599

## psalm 125

two versions

*Such as in God the Lord doe trust*

Allison 1599, sig.N4v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

cfr.Allison 1599, sig.T2v

*Those that doe put their confidence*

Allison 1599, sig.T2v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

cfr.Allison 1599, sig.N4v

### psalm 126

*When that the Lord again his Sion had forth brought*

Allison 1599, sig.O1v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 128

*Psalmus Anglicus 128*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.177

Composer/arranger: NN

post 1583

with staff notation

### psalm 130

two versions

*From depth of greife*

GB-Lbl Add.Ms.15117 (Swarland), f.5v

Composer/arranger: NN

1620 - 1630

with text and single staff notation

*Lord to thee I make my mone*

Allison 1599, sig.O3v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 132

*Remember Davids troubles Lord*

Allison 1599, sig.O4v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

### psalm 135

two versions

*O praise the Lord praise him praise him*

Allison 1599, sig.P1v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

*Laudate nomen Domini*

Ravenscroft II 1609, no.92

Composer/arranger: Ravenscroft, Thomas (1589-1635)

1609

Songs of six voices

*psalm 135*

*Praise ye the Lord for he is good*

Allison 1599, sig.P2v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

*psalm 137*

*[fragment] When as we sat in Babilon*

GB-Cu Add.Ms.2764 (2), f.8v

Composer/arranger: NN

1585 - 1590

*When as we sat in Babylon*

Allison 1599, sig.P4v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

*Can I forget what reason's force*

Morley 1600, no.9

Composer/arranger: Morley, Thomas (1557-1602)

1600

reference to psalm 137

*Psalm 137 When as we sat in Babylon*

US-NHub Osborn fb7, f.84v

Composer/arranger: NN

ca.1625

*psalm 141*

*O Lord upon thee doe I call*

Allison 1599, sig.Q1v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

*psalm 141*

*Thee will I laude my God and King*

Allison 1599, sig.Q2v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

*psalm 147*

*Praise yee the Lord for it is good*

Allison 1599, sig.Q3v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

*psalm 148*

*Give laude unto the Lord*

Allison 1599, sig.Q4v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

## Unidentified English psalms

### [Psalm?][fragment]

GB-Cu Add.Ms.2764 (2), f.11v

Composer/arranger: NN

1585 - 1590

### A Psalme

Robinson 1603, sig.N2v

Composer/arranger: Robinson, Thomas

1603

melody in staff notation and tablature

### A Psalme

Robinson 1603, sig.N2v

Composer/arranger: Robinson, Thomas

1603

melody in staff notation and tablature

### A Psalme

Robinson 1603, sig.O1r

Composer/arranger: Robinson, Thomas

1603

melody in staff notation and tablature

### A Psalme

Robinson 1603, sig.O1r

Composer/arranger: Robinson, Thomas

1603

melody in staff notation and tablature

### A Psalme

Robinson 1603, sig.O1v

Composer/arranger: Robinson, Thomas

1603

melody in staff notation and tablature

### A Psalme

Robinson 1603, sig.O2r

Composer/arranger: Robinson, Thomas

1603

## Canticles often added at the end of psalm books

### Decem Praecepta<sup>27</sup>

Decem praecepta; Leve le Coeur, ouvre l'aureille

Erheb dein Hertz; Heft op u hert/opent u

music by Louis Bourgeois: La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques, Genève 1542 (Jehan Girard)

- **melody by Louis Bourgeois**

#### *Leve le cuer/X commandement*

A-Wn Mus.Hs.19259, f.1v

Composer/arranger: NN

1564

#### *Les commandements de Dieu*

Le Roy 1564, f.2r (cittern)

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1564

#### *Les commandements de Dieu*

Goudimel 1567, f.85v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1567

#### *The X. Commaundementes*

Le Roy 1568, f.7r

Composer/arranger: NN

1568

example of the sixteenth rule (The sixtene rule); cfr. Le Roy 1574, f.66v and cfr. Barley 1596, sig.C1v

#### *The .x. Commaundementes*

Le Roy 1574, f.66v

Composer/arranger: NN

1574

example of the sixteenth rule (The sixtene rule); cfr. Le Roy 1568, f.7r and Barley 1596, sig.C1v

#### *[fragment]*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.2

Composer/arranger: NN

post 1583

beginning of Leve le Coeur

---

<sup>27</sup> Attend my people and give eare (Audi Israel) in Allison 1599, sig.R1v uses the same melody.

[Decem praecepta]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.2  
Composer/arranger: NN

post 1583

Heft op

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.34  
Composer/arranger: NN

post 1583

[fragment]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.35  
Composer/arranger: NN

post 1583

[Decem praecepta]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.36  
Composer/arranger: NN

post 1583

Leve Le coeur

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.37  
Composer/arranger: NN

post 1583

[Decem praecepta]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.37  
Composer/arranger: NN

post 1583

[Decem praecepta]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.69  
Composer/arranger: NN

post 1583

Leve Le coeur

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.119  
Composer/arranger: NN

post 1583

Leve le coeur

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.120  
Composer/arranger: NN

post 1583

crossed out

[Decem praecepta]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.195  
Composer/arranger: NN

post 1583

### *Leve Le coeur*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.217  
Composer/arranger: NN

post 1583

### *Leve Le coeur*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.222  
Composer/arranger: NN

post 1583

### *[fragments]*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.37  
Composer/arranger: NN

post 1583

### *De 10 Gheboden, Tenor*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.310r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.471

### *[Decem praecepta; De 10 geboden]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.310r  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.472

### *[Decem praecepta; De 10 geboden]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.310v  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.473

### *[Decem praecepta ; De 10 geboden]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.310v  
Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.474

### *The X Commandements*

Barley 1596, sig.C1r  
Composer/arranger: Barley, William (ca.1565-1614)

1596

example of the sixteenth rule ("for to play foure parts..."); cfr. Le Roy 1568, f.7r and Le Roy 1574, f.66v

### *Les dix commandemens De Dieu. Compositione Bezardi*

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.52r

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste 1567-1625

1600 - 1603

### *The X. Commandements*

GB-Cfm Ms.168 (Fitzwilliam Virginal Book), p.264 (keyboard)

Composer/arranger: NN

ca.1600

### *Les dix Commandemens/A° 1601 4.Novemb.*

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.56v

Composer/arranger: NN

1600 - 1603

### *Decem praecepta*

Reymann 1613, sig.L14r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *Variatio*

Reymann 1613, sig.L14r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *Decem Praecepta*

Laelius 1617, p.150

Composer/arranger: Laelius, Daniel 16-17th century

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis paraphrasis poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Les dix Commandements*

Vallet 1620, p.165

Composer/arranger: Vallet, Nicolas 1583-1642

1620

- **melody by Louis Bourgeois in tenor**

### *The Ten Commandments*

US-NHub Osborn fb7, f.84v

Composer/arranger: NN

ca.1625

### *The Ten Commandments*

US-NHub Osborn fb7, f.84v

Composer/arranger: NN

ca.1625

## *Canticum Simonis*

Nunc dimittis servum tuum Domine; Or laisse Createur en paix ton serviteur  
Lasz deinen Knecht; Nu laet Ghy Heer oprecht

music by Louis Bourgeois: Pseaumes Octante Trois de David (Geneva Psalter IV), Geneva 1551 (Jean Crispin)

- **version by Pierre Certon**

*First vocal source (printed):* Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David traduitz de latin en françois et naguères mises en musique à quatre parties séparées, Paris 1545 (Pierre Attaignant)

### *Pseaulme CLII Nunc dimittis servum tuum domine*

Certon 1554, f.20r

Composer/arranger: Certon, Pierre 1515-1572

1554

additional psalms (psalm 152)

- **melody by Louis Bourgeois**

### *Canticum Simeonis*

Reymann 1613, sig.Ll4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

### *[Canticum Simeonis] variatio*

Reymann 1613, sig.Ll4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

### *Canticum Simeonis*

Laelius 1617, p.151

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis paraphrasis poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

### *Canticque de Simeon*

Vallet 1620, p.166

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

### *[fragment] Nunc dimittis servum*

PL-Kj Mus.Ms.40032 (Barbarini), p.31

Composer/arranger: NN

1580 - 1626

missing page

*[Nunc dimittis]*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.235

Composer/arranger: NN

post 1583

with text

*Nunc dimittis servum tuum*

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserdt), f.19v

Composer/arranger: Hassler, Hans Leo (1564-1612)

ca.1610

- **another version**

*[Nunc dimittis] O Lord, because my harts desire*

Allison 1599, sig.C2v

Composer/arranger: Allison, Richard (ca.1560-1610)

1599

*Canticum Mariae<sup>28</sup>*

Magnificat anima mea Dominum; Mon âme exalte le Seigneur

Meine Seele erhebt den Herren; Mijn ziel maakt groot de Heer

melody by Thoinot Arbeau: Orchesographie, Methode et Theorie en Forme de Discours en Tablature, Lengres 1589 (Jehan des Preyz)

*[Belle qui tient ma vie] de Lofsack...*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.5

Composer/arranger: NN

post 1583

Magnificat (de Lofzang); with Dutch text; title cut off

“MYN siel' maeckt groot den Heer, Myn gheest verhueght hem seer, In mynen Godt vol trauwen. Hy is myn saelicheit, End wil oock die kleynheit, Syner dienstmaeght aenschauen.”

*[Belle qui tient ma vie] Den Loffsang Mariae*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.311r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.475

*[Belle qui tient ma vie] 1603 A di 7 Decemb. Lofsang Mariae*

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.61v

Composer/arranger: NN

1600 - 1603

---

<sup>28</sup> There are some courantes with a similar melody in D-Kub Ms.4° Mus.108 I (Montbuysson), f.4r and GB-Lbl 1353 (Hirsch), f.10v.

### [Belle qui tient ma vie] Canticque de la Vierge

Vallet 1620, p.168

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

### Canticum Zachariae

Benedictus Dominus Deus Israel; Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël  
Gelobet sei der Herr, der Gott Israels; Geloofd zij de Heer, de God van Israël

### Canticque de Zacharie

Vallet 1620, p.169

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

### Pater noster

Pater noster qui es in caelis; Notre Père qui es aux cieux  
Vater unser im Himmelreich; Onse vader in Hemelrijk  
motet on a Gregorian chant

*First vocal source (printed):* I-Pc MS A.17 (MS; Padua 1522; **Josquin des Prez**); Primus Liber cum Quatuor Vocibus. Motetti del Fiore, [Lyon 1532 (Jacques Moderne; **Adriaen Willaert**)]; Novum et Insigne Opus Musicum, Nürnberg 1537 (Ott & Formschneider; **Josquin des Prez**); Patrocinium Musices, Munich 1573 (Adam Berg; **Orlando di Lasso**); Chansons d'André Pevernage Livre Premier Contenant Chansons Spirituelles à Cincq Parties, Antwerp 1589 (Christophe Plantin; **Andreas Pevernage**)  
there is also a version by Cosimo Bottegari

- A (**Josquin des Prez**)

### Pater Noster a sey

da Milano 154?, f.27r

Composer/arranger: des Prez, Josquin (1450-1521)

1530 ca.

Ness 108a; Brown 154? = Brown 1536<sup>3</sup>

### Pater noster a sei di Iosquin

da Milano 1536 (Sulzbach I), f.23r

Composer/arranger: des Prez, Josquin

1536

Ness 108a

### Pater Noster a sey

da Milano 1536 (Marcolini), f.24v

Composer/arranger: des Prez, Josquin

1536

De Iosquin; Ness 108a

*[fragments] Con la Pasión Tenace...*

D-Mbs Mus.Ms.270, f.18v

Composer/arranger: des Prez, Josquin

1540 - 1550

probably a wrong Spanish title (Con la Pasión tenaz) for the Pater noster by Josquin des Prez

*Pater Noster di Iusquin a sei*

da Milano 1561, sig.A1v

Composer/arranger: des Prez, Josquin

1546

Ness 108a; edited by Gardane [= Gardano](Brown 1561<sup>3</sup>)

*Pater Noster a sei di Iusquin*

da Milano II 1546, sig.A1v

Composer/arranger: des Prez, Josquin

1546

Ness 108a; edited by Gardane [= Gardano](Brown 1546<sup>7</sup>)

*Pater noster*

Gintzler 1547, sig.C1v

Composer/arranger: des Prez, Josquin

1547

Francesco da Milano; Ness 108a

*Pater noster A 6*

Phalèse III 1547, sig.Gg1v

Composer/arranger: des Prez, Josquin

1547

Pierre di Teghi

Carminum ad testudinis usum compositorum vol.3, 1547, sig.Gg1v

*Pater noster*

Phalèse 1552, p.74

Composer/arranger: des Prez, Josquin

1552

Simon Gintzler

*Pater noster. VI. Vocum. Iosquin de Pres*

Ochsenkhun 1558, f.1r

Composer/arranger: des Prez, Josquin

1558

*Pater Noster di Iusquin a sei*

da Milano II 1563, sig.A1v

Composer/arranger: des Prez, Josquin

1563

Ness 108a; edited by Gardane [= Gardano](Brown 1563<sup>5</sup>)

*Pater noster*

Phalèse 1563, f.51v

Composer/arranger: des Prez, Josquin

1563

- B

*[Onse vader]*

D-Mbs Mus.Ms.270, f.4r

Composer/arranger: NN

1540 - 1550

*[Onse vader]*

D-Mbs Mus.Ms.270, f.4v

Composer/arranger: NN

1540 - 1550

*[Fantasia] Fandasia auff's vatter unser der du bist im himel reich d.Anno 1568*

D-Mbs Mus.Ms.266, f.83v

Composer/arranger: NN

1550 - 1570

*Cristian: Holland: vater unser im Himel Reich 5 vocum 24*

PL-Kj Mus.Ms.40598, f.62v

Composer/arranger: Hollander, Christian (16th century)

1570 - 1583

*Onse vad*

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.5

Composer/arranger: NN

post 1583

Onze Vader in het Hemelrijk

*Onse vader in Hemelrijk*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.315r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.480

*[Onse vader in Hemelrijk]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.315r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.481

*[Onse vader in Hemelrijck]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.315v

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.482

*[Onse vader in Hemelrijck]*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.315v

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.483

*Das vatter unser*

S-SKma Tablature no.1 (Elizabeth Eysbock's Keyboard Book), f.22r

Composer/arranger: NN

1600

*Vater unser im Himmelreich*

D-KA Mus.Bd.A678, f.9r

Composer/arranger: NN

1600 - 1625

*Vatter Unser im Himelreich*

D-Ngm Ms.21977, f.5v

Composer/arranger: NN

1600 ca.

nr.11

*Vatter unser im Himmel reich*

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.73r

Composer/arranger: NN

1600 - 1620

Conrad Neusidler

*Vatter unser Conr. Neusidler*

D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.33r

Composer/arranger: Neusidler, Conrad (1541-post 1604)

1603 - 1604

with text

*Vater unser im himelreich*

DK-Kk Thott 841, 4° (Fabricius), f.147v

Composer/arranger: NN

1605 - 1607

### *Pater Noster*

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserdt), f.10v  
Composer/arranger: NN

ca.1610

### *Vater unser im Himmelreich*

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserdt), f.88r  
Composer/arranger: NN

ca.1610

### *Het vaeder Onse*

D-B Mus.Ms.Hove 1 (autogr.), f.11v  
Composer/arranger: Van den Hove, Joachim (1567-1620)

1615

Martin Luther

Joachim Van den Hove, Life and Works..., p.429

### *Dat gebet Onses Heeren Onse vader in Hemelryck*

Vallet II 1619, p.48  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

### *Nostre Pere*

Vallet 1620, p.167  
Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

### *Vater unser im Himmelreich*

Reusner 1645, sig.C2r  
Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

- C (**Orlando di Lasso**)

### *[Pater noster a 4] Pater Noster d'Orlande*

S-Uu Vok.mus.i Hs.76b, f.151v [PDF p.151]  
Composer/arranger: di Lasso, Orlando (1532-1594)

1560 - 1580

### *Pater noster qui es in celis*

F-VALb Ms.429, f.343v  
Composer/arranger: NN

1586 - 1602

### *Pater Abraham orl. A 5.HFD*

D-SI G.I.4 I (Donaueschingen), f.53v  
Composer/arranger: di Lasso, Orlando

1590 - 1600

Hieronymus Faber

*[Pater Abraham] Fili recordare 2da pars*

D-Sl G.I.4 I (Donaueschingen), f.53v

Composer/arranger: di Lasso, Orlando

1590 – 1600

- D (**Andreas Pevernage**)

*Pater noster*

Adriaenssen 1592, f.51v

Composer/arranger: Pevernage, Andreas (1543-1591)

1592

Moteta

- E

*Pater noster*

NL-Lu 1666 (Thysius), f.322r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.500

- F

*Pater noster*

GB-Lbl Add.Ms.29247 (Paston), f.63v

Composer/arranger: NN

1610